

CONVERSATION SIMPLE EN JAPONAIS



PREFACE

Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) essaie de promouvoir le développement et l'amélioration des cours de langue japonaise pour les programmes de la formation technique.

Pour concrétiser un tel effort, la JICA a entrepris un projet de recherche sur les matériels d'enseignement de la langue japonaise.

Ce petit livre est un guide pour la communication quotidienne en japonais. Il peut également vous apporter d'une aide supplémentaire dans vos études de japonais en classe.

Ce petit livre est si compact que vous pourrez l'emporter partout où vous irez dans le Japon. Il comporte divers renseignements utiles pour votre vie au Japon. Nous souhaitons que votre séjour au Japon soit à la fois instructif et fructueux.

Directeur
Département de la Formation
Agence Japonaise de Coopération Internationale



POUR VOTRE IDENTITE

Vous êtes tenus d'avoir toujours votre passeport sur vous jusqu'à ce que votre certificat d'enregistrement étranger vous soit délivré. Vous devrez montrer votre passeport si la présentation de celui-ci est exigée par des personnes habilitées telles que la police. Toutefois, si vous avez oublié votre passeport, les expressions suivantes peuvent vous être utiles. Si vous ne pouvez pas comprendre ce qu'on vous dit et que vous ne savez pas prononcer les phrases suivantes en japonais, montrez tout simplement cette page. Remplissez donc les blancs d'avance.

1. Je suis participant du programme organisé par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale.

わたしは^{こくさいきょうりやくしぎやうだん}国際協力事業団の^{けんしゅういん}研修員です。

2. Je m'appelle

^{なまえ}
名前は

です。

3. Je suis de nationalité

^{こくせき}
国籍は

です。

4. Veuillez téléphoner au

^{みもとかくにん}
身元確認は

en cas de nécessité.

^{でんわ}
へ電話してください。

TABLE DES MATIERES

COMMENT UTILISER CE PETIT LIVRE	6
PRONONCIATION ET SYSTEM D'ECRITURE	9
1. SALUTATIONS	18
2. OUI & NON	20
3. NOM/PAYS/PROFESSION	22
4. DEMANDER DES SERVICES	24
5. REMERCIEMENTS & EXCUSES	26
6. OU?	28
7. REPAS A L'EXTERIEUR – Commander des plats	32
8. REPAS A L'EXTERIEUR – Demander quelque chose concernant des plats	36
NOTES: CUISINE JAPONAISE	38
9. REPAS A L'EXTERIEUR – Addition	40
10. TAXI	42
11. TRAIN – Acheter un billet	44
12. TRAIN – Sur le quai	46
13. TRAIN – Dans le train	48
14. BUS	50
15. MALADIE – Urgence	52
16. MALADIE – Symptômes	54
17. MALADIE – Ordonnance et dose prescrite des médicaments.	56
18. TELEPHONER	58
NOTES: TELEPHONES PUBLICS ET COMMENT LES UTILISER	60

19. POSTE	62
NOTES: REMARQUES SUR CE QU'IL FAUT FAIRE ET CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE	65
20. BANQUE	66
NOTES: COMMENT UTILISER LA CARTE BANCAIRE (Retrait)	68
21. COURSES – Magasins, boutiques et services	70
22. COURSES – Préférence	72
23. COURSES – Décision	74
24. COURSES – Paiement	76
NOTES: Guide pour les courses	78
25. SALON DE COIFFURE	82
26. ACCIDENTS	84
27. COMMENT LE DIRE?	86
28. VISTE DANS DES FAMILLES JAPONAISES – Lorsque vous arrivez . .	88
29. VISITE DANS DES FAMILLES JAPONAISES – Lorsque vous y restez .	90
NOTES: COMMENT MANGER EN UTILISANT DES BAGUETTES	92
NOTES: LES MEMBRES DE LA FAMILLE	94
NOTES: LA MAISON JAPONAISE	95
30. VISITE DANS DES FAMILLES JAPONAISES – Lorsque vous partez . .	98
APPENDICE	100
INDEX	115

COMMENT UTILISER CE PETIT LIVRE

Ce petit livre a été créé pour faciliter votre séjour au Japon.

Bien que quelques Japonais sachent parler français, il vous sera souhaitable de connaître quelques mots et quelques expressions en japonais, car cela vous aidera à connaître mieux le Japon et à vous sentir plus à l'aise avec les Japonais.

Ce petit livre est composé de 30 unités basées sur différentes situations dans lesquelles vous pourriez vous trouver dans la conversation quotidienne. Chaque unité comporte des EXPRESSIONS, des EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES, des CONVERSATIONS et le VOCABULAIRE UTILE.

Nous vous proposons de vous servir de ce petit livre de la manière suivante:

1. Ce petit livre constitue la base pour les cours de japonais à court terme que nous organisons pour vous. En classe, essayez d'imiter la prononciation de votre professeur de japonais et de répéter plusieurs fois.
2. Lorsque vous êtes à l'extérieur et que personne ne comprend votre langue, essayez de trouver les expressions appropriées dans ce petit livre et lisez-les en japonais en vous référant à la transcription en alphabet latin.
3. Si les gens ne vous comprennent toujours pas, ou bien, s'il vous est difficile de prononcer la transcription en écriture romaine, montrez tout simplement à la personne avec laquelle vous parlez la partie écrite en japonais.

**PRONONCIATION
ET
SYSTEME D'ECRITURE**

1. Système d'écriture japonaise

Trois systèmes d'écriture sont employés dans le japonais écrit. Ce sont les Kanjis (caractères chinois), les Hiraganas et les Katakanas. En plus, les Rômajis (alphabet latin) sont utilisés dans certains cas spéciaux.

Les Kanjis ont été introduits au Japon au 5ème siècle. Après cette introduction des Kanjis, les deux autres méthodes d'écriture ont été progressivement développées. L'une, les Hiraganas, est dérivée de l'écriture cursive des Kanjis, et l'autre, les Katakanas, est dérivée des segments des Kanjis.

Beaucoup de mots sont écrits en Kanji, en Hiraganas ou par une combinaison des deux. Les Katakanas sont normalement utilisés seulement pour représenter des mots étrangers, des mots empruntés, des mots onomatopéïques (mots utilisés pour décrire une situation représentée par des sons, des gestes ou des attitudes) etc.

2. Table des Hiraganas, des Katakanas et des Rômajis (alphabet latin)

1) Voyelles – Il y a 5 voyelles en japonais.

Hiragana	あ	い	う	え	お
Katakana	ア	イ	ウ	エ	オ
Rômaji	a	i	u	e	o

2) Consonne plus voyelle, "n" et "-".

Con- sonne \ Voyelle		Hiragana			Katakana			Rōmaji			Hiragana			Katakana			Rōmaji		
		あ	ア	a	い	イ	i	う	ウ	u	え	エ	e	お	オ	o			
1	k	か	カ	ka	き	キ	ki	く	ク	ku	け	ケ	ke	こ	コ	ko			
2	s, sh	さ	サ	sa	し	シ	shi	す	ス	su	せ	セ	se	そ	ソ	so			
3	t, ch, ts	た	タ	ta	ち	チ	chi	つ	ツ	tsu	て	テ	te	と	ト	to			
4	n	な	ナ	na	に	ニ	ni	ぬ	ヌ	nu	ね	ネ	ne	の	ノ	no			
5	h, f	は	ハ	ha	ひ	ヒ	hi	ふ	フ	fu	へ	ヘ	he	ほ	ホ	ho			
6	m	ま	マ	ma	み	ミ	mi	む	ム	mu	め	メ	me	も	モ	mo			
7	y	や	ヤ	ya				ゆ	ユ	yu				よ	ヨ	yo			
8	r	ら	ラ	ra	り	リ	ri	る	ル	ru	れ	レ	re	ろ	ロ	ro			
9	w	わ	ワ	wa										を	ヲ	o			
10	*n	ん	ン	n															
	**		ー																

* Voir la page 16 8. Son "n".

** "ー" allonge la voyelle du katakana précédent.

3. Changements phonétiques – (1)

– Consonne plus voyelle

Con- sonne \ Voyelle		Hiragana			Katakana			Rōmaji		
		a	i	u	e	o				
11	g	が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go				
12	z, j	ざ ザ za	じ ジ ji	ず ズ zu	ぜ ゼ ze	ぞ ゾ zo				
13	d, j, z	だ ダ da	ぢ チ ji	づ ツ zu	で デ de	ど ド do				
14	b	ば バ ba	び ビ bi	ぶ ブ bu	べ ベ be	ぼ ボ bo				

じ(ジ) et ぢ(チ) représentent tous les deux le même son. ず(ズ) et づ(ヅ) représentent également le même son. Normalement, on utilise じ(ジ) et ず(ズ).

4. Changements phonétiques – (2)

– Consonne plus voyelle

Con- sonne \ Voyelle		a			i			u			e			o		
		Hiragana	Katakana	Rōmaji												
15	p	ぱ	パ	pa	ぴ	ピ	pi	ぷ	プ	pu	ぺ	ペ	pe	ぽ	ポ	po



5. Changements phonétiques – (3) Caractères combinés

– Consonne(s) plus voyelle

Con- sonne(s) \ Voyelle		Hiragana			Katakana			Rōmaji		
		Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji
		a			u			o		
16	ky	きゃ	キャ	kya	きゅ	キュ	kyu	きょ	キョ	kyo
17	sh	しゃ	シャ	sha	しゅ	シュ	shu	しょ	ショ	sho
18	ch	ちゃ	チャ	cha	ちゅ	チュ	chu	ちょ	チョ	cho
19	ny	にゃ	ニャ	nya	にゅ	ニュ	nyu	にょ	ニョ	nyo
20	hy	ひゃ	ヒャ	hya	ひゅ	ヒュ	hyu	ひょ	ヒョ	hyo
21	my	みゃ	ミャ	mya	みゅ	ミュ	myu	みょ	ミョ	myo
22	ry	りゃ	リャ	rya	りゅ	リュ	ryu	りょ	リョ	ryo

23	gy	ぎゃ	ギゃ	gya	ぎゅ	ギゅ	gyu	ぎょ	ギょ	gyo
24	j	じゃ	ジャ	ja	じゅ	ジュ	ju	じょ	ジョ	jo
25	by	びゃ	ビゃ	bya	びゅ	ビゅ	byu	びょ	ビょ	byo

26	py	ぴゃ	ピゃ	pya	ぴゅ	ピゅ	pyu	ぴょ	ピょ	pyo
----	----	----	----	-----	----	----	-----	----	----	-----

6. Doubles consonnes

– Certaines consonnes sont doublées lorsque celles-ci sont précédées par un petit “っ” ou “ッ”.

Hiragana	Katakana	Rōmaji
っ	ッ	kk, pp, ss, tch, tt

- ex. 27. せっけん (savon) **sekken**
28. きっふ (billet) **kippu**
29. いっさつ (un [livre, cahier, etc.]) **issatsu**
30. マッチ (allumette) **matchi**
31. ちょっと まって (un moment) **chotto matte**

7. Voyelles longues

	Hiragana	Katakana	Rōmaji
32	ああ	アー	ā
33	いい	イー	ii
34	うう	ウー	ū
35	ええ (えい)	エー	ē ei
36	おお (おう)	オー	ō

ex.

おか <u>あ</u> さん	(mère)	okāsan
お <u>に</u> いさん	(grand frère)	oniisan
<u>じゅう</u> じ[10じ]	(dix heures)	jūji
お <u>ね</u> えさん	(grande soeur)	onēsan
<u>とう</u> きょう	(Tokyo)	Tōkyō

8. Son "n"

Le son représenté par "n" se prononce différemment suivant le son qui vient après. Par exemple, il se prononce (m) avant les sons (p), (b) et (m). Il existe d'autres variations.

- | | | | |
|-----|-----------------|-----------------|----------------------|
| 37. | こ <u>ん</u> にちわ | (bonjour) | ko <u>nn</u> ichiwa |
| 38. | さ <u>ん</u> ばんせん | (quai numéro 3) | sa <u>nn</u> -bansen |
| 39. | ぎ <u>ん</u> こう | (banque) | gi <u>nn</u> ko |
| 40. | パ <u>ン</u> | (pain) | pa <u>nn</u> |

9. Les particules suivantes s'écrivent d'une manière spéciale.

'wa' s'écrit は lorsque celui-ci est employé comme particule.

'e' s'écrit へ lorsque celui-ci est employé comme particule.

'o' s'écrit を lorsque celui-ci est employé comme particule.

41. わたしは は がくせいです。 (Je suis étudiant.)

Watashi wa gakusei desu.

42. とうきょう へ いきます。 (Je vais à Tokyo.)

Tōkyō e ikimasu.

43. この ざっし を ください。 (Voulez-vous me donner cette revue?)

Kono zasshi o kudasai.

SALUTATIONS

'Konnichiwa' est une expression de salutation utilisée lors d'une rencontre entre la fin de la matinée et la fin de l'après-midi. 'Hajime-mashite' est une salutation employée lors d'une présentation.

Lorsqu'on rencontre quelqu'un, plus particulièrement pour la première fois, l'habitude japonaise est de saluer. Le salut japonais se fait au niveau de la hanche avec les mains et les bras baissés sur les côtés. Le dos et le cou doivent rester droits.



EXPRESSIONS

1. Bonjour.
 2. Enchanté.
-

CONVERSATION [1]

- A: Bonjour.
B: Bonjour.



CONVERSATION [2]

- A: Enchanté.
B: Enchanté. Très heureux de vous voir.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Bonjour.
2. Bonsoir.
3. A: Comment allez-vous?
B: Très bien. Merci.
4. Au revoir.

1. **Konnichiwa.**

1. こんにちは。

2. **Hajimemashite.**

2. はじめまして。

A: **Konnichiwa.**

A: こんにちは。

B: **Konnichiwa.**

B: こんにちは。

A: **Hajimemashite.**

A: はじめまして。

B: **Hajimemashite. Dôzo yoroshiku.**

B: はじめまして。どうぞよろしく。

1. **Ohayô gozaimasu.**

1. おはようございます。

2. **Konbanwa.**

2.こんばんは。

3. **A: O-genki desu ka?**

3. A: お元^{げん}気^きですか。

B: **Ē, okage-sama de.**

B: ええ, おかげさまで。

4. **Sayônara.**

4. さようなら。

OUI & NON

En japonais, il serait souhaitable d'utiliser le mot **'-san'** après les noms de personnes même s'il s'agit de vos amis; si on ne met pas **'-san'**, cela peut sonner trop cru. Mais, **'-san'** n'est jamais utilisé par celui qui parle pour dire son propre nom.

'Desu ka' est la forme interrogative de **'desu'**. En japonais, n'importe quelle phrase peut être mise à la forme interrogative simplement en ajoutant **'ka'** à la fin.

'Ja arimasen' est la forme négative de **'desu'**.

Notez que le sujet est souvent omis en japonais: vous devez deviner le sujet par la situation ou par le contexte.

EXPRESSIONS

1. Etes-vous M. Salim?
2. Oui.
3. Non.

CONVERSATION [1]

A: M. Salim.

B: Oui.

CONVERSATION [2]

A: Etes-vous M. Salim?

B: Oui.

CONVERSATION [3]

A: Etes-vous M. Tanaka?

B: Non.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Oui, c'est cela (cela est exact).
2. Non, ce n'est pas cela (cela est différent).
3. Je ne suis pas Salim.

1. Sarimu-san desu ka?

1. サリムさんですか。

2. Hai.

2. はい。

3. Iie.

3. いいえ。

A: Sarimu-san!

A: サリムさん。

B: Hai.

B: はい。

A: Sarimu-san desu ka?

A: サリムさんですか。

B: Hai.

B: はい。

A: Tanaka-san desu ka?

A: 田中さんですか。

B: Iie.

B: いいえ。

1. Hai, sō desu.

1. はい、そうです。

2. Iie, chigaimasu.

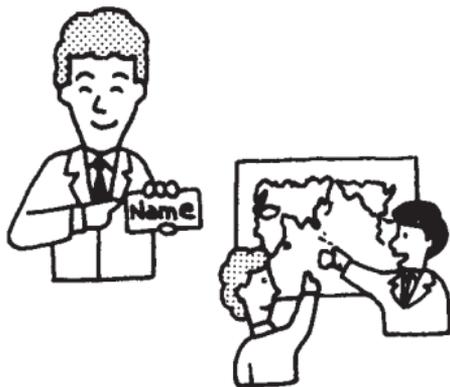
2. いいえ、ちがいます。

3. Sarimu ja arimasen.

3. サリムじゃありません。

NOM/PAYS/PROFESSION

Lorsqu'on vous demande votre nom, ou votre profession, dites d'abord votre nom ou votre profession et ensuite mettez 'desu.' 'Desu' correspond à peu près au verbe français 'être'. Il peut être utilisé dans les mêmes cas que les mots 'est', 'êtes' ou 'suis' etc...



EXPRESSIONS

1. Comment vous appelez-vous?
2. De quel pays êtes-vous?
3. Que faites-vous comme travail?

CONVERSATION [1]

A: Comment vous appelez-vous?

B: (Je m'appelle) Salim.

CONVERSATION [2]

A: De quel pays êtes-vous?

B: (Je suis) de Thaïlande.

CONVERSATION [3]

A: Quelle est votre profession?

B: (Je suis) ingénieur.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|----------------|--------------------------|
| 1. stagiaire | 5. fonctionnaire |
| 2. instructeur | 6. employé d'une société |
| 3. étudiant | 7. médecin |
| 4. professeur | 8. infirmière |
-

1. O-namae wa?

2. O-kuni wa?

3. O-shigoto wa?

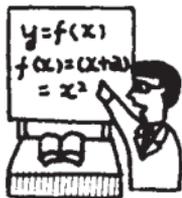
1. お名前なまえは？

2. お国くには？

3. お仕事しごとは？

A: O-namae wa?

B: Sarimu desu.



A: お名前なまえは？

B: サリムです。

A: O-kuni wa?

B: Tai desu.



A: お国くには？

B: タイです。

A: O-shigoto wa?

B: Enjinia desu.

A: お仕事しごとは？

B: エンジニアです。



1. kenshuin

2. insutorakutā

3. gakusei

4. kyōshi

5. kōmuin

6. kaishain

7. isha

8. kangofu

1. 研修員けんしゅういん

2. インストラクター

3. 学生がくせい

4. 教師きょうし

5. 公務員こうむいん

6. 会社員かいしゃいん

7. 医者いしや

8. 看護婦かんごふ

DEMANDER DES SERVICES

'Onegai-shimasu' est une façon polie d'accepter quelque chose ou de demander un service. Son équivalent en français serait 's'il vous plaît' ou 'pardon'. Vous pouvez utiliser cette forme pour appeler un employé dans un magasin ou un serveur dans un restaurant, ou bien, lorsque vous remettez des papiers tels que des formulaires de candidature ou des bordereaux dans un bureau administratif, dans une banque etc...

**EXPRESSIONS**

1. Pardon. / S'il vous plaît.
2. Je vous en prie. / Tenez.

CONVERSATION [1]

- A: Excusez-moi.
B: Je vous en prie.

CONVERSATION [2]

- A: Votre passeport, s'il vous plaît.
B: Oui, le voilà.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. A: Celui-ci (ou celle-ci), s'il vous plaît.
B: Entendu.
2. Encore une fois, s'il vous plaît.
3. Plus lentement, s'il vous plaît.

VOCABULAIRE UTILE

1. Celui-ci (ou celle-ci) (près de celui qui parle)
2. Ça/celui-là (ou celle-là) (près de celui qui écoute)
3. Celui-là (celle-là) (loin des deux)

1. Onegai-shimasu.

1. お願いします。

2. Dōzo.

2. どうぞ。

A: Onegai-shimasu.

A: お願いします。

B: Hai, dōzo.

B: はい、どうぞ。

A: Pasupōto, onegai-shimasu.

A: パスポート、お願いします。

B: Hai, dōzo.

B: はい、どうぞ。

1. A: Kore, onegai-shimasu.

1. A: これ、お願いします。

B: Hai, kashikomarimashita.

B: はい、かしこまりました。

2. Mō ichido onegai-shimasu.

2. もう一度お願いします。

3. Yukkuri onegai-shimasu

3. ゆっくりお願いします。

1. kore

1. これ

2. sore

2. それ

3. are

3. あれ

REMERCIEMENTS & EXCUSES

'Sumimasen' est une expression pour s'excuser d'avoir fait quelque chose de mal. Mais, elle s'emploie pour d'autres utilisations communes: elle s'emploie pour attirer l'attention de quelqu'un afin de lui demander quelque chose, pour commencer une demande de service d'une façon polie ou pour exprimer sa reconnaissance.

'Dô itashimashite' signifie normalement 'Il n'y a pas quoi' ou 'Je vous en prie.' et c'est la réponse le plus souvent employée pour 'arigatô gozaimasu' et 'sumimasen'.



EXPRESSIONS

1. Désolé. / Excusez- moi. / Merci.
 2. Merci.
-

CONVERSATION [1]

A: Je suis désolé(e).

B: Je vous en prie.

CONVERSATION [2]

A: Excusez-moi.

B: Je vous en prie.

CONVERSATION [3]

A: Prenez du café, je vous en prie.

B: Merci.

CONVERSATION [4]

A: Merci.

B: Je vous en prie.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Pardon. / Excusez-moi.
2. Je suis désolé(e).

1. Sumimasen.

1. すみません。

2. Arigatō gozaimasu.

2. ありがとうございます。

A: Sumimasen.

A: すみません。

B: Dō itashimashite.

B: どういたしまして。

A: Sumimasen.

A: すみません。

B: Hai, dōzo.

B: はい, どうぞ。

A: Kōhii, dōzo.

A: コーヒー, どうぞ

B: Sumimasen.

B: すみません。

A: Arigatō gozaimasu.

A: ありがとうございます。

B: Dō itashimashite.

B: どういたしまして。

1. Shitsurei.

1, ^{しつれい}失礼。

2. Gomennasai.

2. ごめんなさい。

'Wa' a plusieurs emplois en japonais. Celui qui est souvent montré dans ce petit livre est son emploi en tant que désignateur d'un sujet; 'wa' désigne ce dont vous êtes en train de parler ou ce que vous demandez.



EXPRESSIONS

1. Où sont les toilettes?
 2. Là-bas.
-

CONVERSATION [1]

A: Pardon.

Où se trouve le bureau?

B: C'est ici.

CONVERSATION [2]

A: Où est le téléphone?

B: C'est là-bas.

CONVERSATION [3]

A: Où se trouve l'interrupteur?

B: C'est là (à côté de vous).

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Ici, c'est le bureau?
2. Où suis-je?
3. A: Où se trouve le restaurant?
B: Au premier étage (Voir la page 106).

1. Toire wa doko desu ka?

1. トイレはどこですか。

2. Asoko desu.

2. あそこです。

A: Sumimasen.

A: すみません。

Jimusho wa doko desu ka?

事務所はどこですか。

B: Koko desu.

B: ここです。

A: Denwa wa doko desu ka?

A: 電話はどこですか。

B: Asoko desu.

B: あそこです。

A: Suitchi wa doko desu ka?

A: スイッチはどこですか。

B: Soko desu.

B: そこです。

1. Koko wa jimusho desu ka?

1. ここは事務所ですか。

2. Koko wa doko desu ka?

2. ここはどこですか。

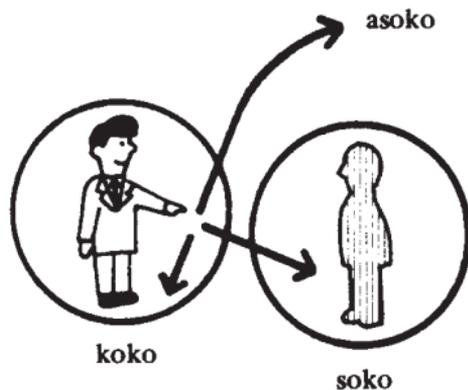
3. A: Shokudō wa doko desu ka?

3. A: 食堂はどこですか。

B: Nikai (2-kai) desu.

B: 二階です。

'Koko', 'soko', 'asoko' et 'doko' sont les mots utilisés pour montrer la position de quelque chose par rapport à la position de celui qui parle et de celui qui écoute.



VOCABULAIRE UTILE

1. ici (près de celui qui parle)
 2. là (près de celui qui écoute)
 3. là-bas (loin des deux personnes)
 4. où
 5. ascenseur
 6. réception, bureau d'information
 7. change
 8. banque
 9. poste (P.T.T.)
 10. boîte aux lettres
 11. supermarché
 12. grand magasin
 13. pharmacie, pharmacien
 14. hôpital
 15. gare
 16. arrêt de bus
 17. restaurant
-

1. koko	1. ここ
2. soko	2. そこ
3. asoko	3. あそこ
4. doko	4. どこ
5. erebētā	5. エレベーター
6. uketsuke	6. 受付 <small>うけつけ</small>
7. ryōgae	7. 両替 <small>りょうがえ</small>
8. ginkō	8. 銀行 <small>ぎんこう</small>
9. yūbinkyoku	9. 郵便局 <small>ゆうびんきょく</small>
10. posuto	10. ポスト
11. sūpā	11. スーパー
12. depāto	12. デパート
13. kusuriya	13. 薬屋 <small>くすりや</small>
14. byōin	14. 病院 <small>びょういん</small>
15. eki	15. 駅 <small>えき</small>
16. basutei	16. バス停 <small>てい</small>
17. resutoran	17. レストラン

REPAS A L'EXTERIEUR

– Commander des plats

'Arimasu' signifie 'il y a' ou 'nous avons' ou 'j'ai' etc. 'Arimasu ka' est la forme interrogative et 'arimasen' la forme négative.

'Kudasai' signifie mot à mot 'donnez-moi, s'il vous plaît'. Vous pouvez utiliser également 'onegai-shimasu' à la place de 'kudasai'.



EXPRESSIONS

1. Avez-vous la carte en anglais?
2. Donnez-moi un sandwich, s'il vous plaît.

CONVERSATION [1]

A: Avez-vous des sandwiches?

B: Oui, nous en avons.

CONVERSATION [2]

A: Donnez-moi une assiette de spaghettis, s'il vous plaît.

B: Entendu.

CONVERSATION [3]

A: Avez-vous décidé?

B: Un café, s'il vous plaît.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Non, nous n'en avons pas.
2. Puis-je prendre la commande?
3. A: Combien êtes-vous?
B: Trois. (Voir la page 104)
4. Par ici, je vous en prie.

1. Eigo no menyū, arimasu ka?

1. 英語えいごのメニュー, ありますか。

2. Sandoitchi, kudasai.

2. サンドイッチ, ください。

A: Sandoitchi, arimasu ka?

A: サンドイッチ, ありますか。

B: Hai, arimasu.

B: はい, あります。

A: Supagetii, kudasai.

A: スパゲッティ, ください。

B: Hai.

B: はい。

A: Irasshaimase.

A: いらっしゃいませ。

B: Kōhii, onegai-shimasu.

B: コーヒー, お願いします。

1. Iie, arimasen.

1. いいえ, ありません。

2. Go-chūmon wa?

2. ご注文ごちゅうもんは?

3. A: Nan-nin-sama desu ka?

3. A: 何人様なんにんさまですか。

B: Sannin (3-nin) desu.

B: 三人さんにんです。

4. Kochira e dōzo.

4. こちらへどうぞ。

Dans certains restaurants, on vous demandera d'acheter des tickets de plats, d'avance, à la caisse.



5. Votre ticket, s'il vous plaît.
6. A: Qu'est-ce que vous voulez?
B: Du riz au curry, s'il vous plaît.
7. Qu'est-ce que vous prenez comme boisson?
8. Rien, merci.
9. Entendu.
10. Excusez-moi de vous avoir fait attendre.
11. Ce n'est pas ce que j'ai commandé.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. eau | 10. couteau |
| 2. thé anglais | 11. fourchette |
| 3. lait | 12. cuiller |
| 4. bière | 13. serviette |
| 5. sucre | 14. baguettes |
| 6. sel | 15. hamburger |
| 7. poivre | 16. poulet frit |
| 8. sauce de soja | 17. omelette |
| 9. sauce | 18. biftek |
-

5. Shokken, onegai-shimasu.
6. A: Nan ni nasaimasu ka?
B: Karëraisu ni shimasu.
7. O-nomimono wa?
8. Iie, kekkō desu.
9. Kashikomarimashita.
10. Omatase-shimashita.
11. Chūmon to chigaimasu.

5. 食券しょっけん, お願いねがします。
6. A: 何なんになさいますか。
B: カレーライスにします。
7. お飲物のみものは?
8. いいえ, 結構けつこうです。
9. かしこまりました。
10. お待たせましました。
11. 注文ちゅうもんと違ちがいます。

1. mizu
2. kōcha
3. miruku
4. biiru
5. satō
6. shio
7. koshō
8. shōyu
9. sōsu

10. naifu
11. hōku
12. supūn
13. napukin
14. hashi
15. hanbāgā
16. furaido chikin
17. omuretsu
18. biifusutēki

1. 水みず
2. 紅茶こうちや
3. ミルク
4. ビール
5. 砂糖さとう
6. 塩しお
7. こしょう
8. 醬油しょうゆ
9. ソース
10. ナイフ
11. フォーク
12. スプーン
13. ナプキン
14. はし
15. ハンバーガー
16. フライドチキン
17. オムレツ
18. ビーフステーキ

REPAS A L'EXTERIEUR

– Demander quelque chose concernant des plats

'Nan no' signifie 'Quelle sorte de'. Cette forme est donc utilisée pour demander la nature des choses.

'Dame' signifie 'Ce n'est pas bien' ou 'C'est mauvais'. Cette forme s'emploie donc pour dire 'Je ne peux pas...', 'Vous ne devriez pas'. Elle peut également signifier que 'Quelque chose est cassée' 'hors de service' ou 'incorrecte'.



EXPRESSIONS

1. Quelle sorte de viande est-ce?
 2. Je ne mange pas de porc.
-

CONVERSATION [1]

- A: Quelle sorte de plat est-ce?
 B: C'est un plat de viande.

CONVERSATION [2]

- A: Quelle sorte de viande est-ce?
 B: C'est du porc.
 A: Je ne mange pas de porc.
 Donnez-moi un plat avec du poulet, s'il vous plaît.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Je ne mange pas de boeuf.
2. Je bois pas d'alcool.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|------------|-----------------------|
| 1. légume | 4. cuisine européenne |
| 2. oeuf | 5. cuisine chinoise |
| 3. poisson | 6. cuisine japonaise |
-

1. Nan no niku desu ka?

1. 何なんの肉にくですか。

2. Butaniku wa dame desu.

2. 豚肉ぶたにくはだめです。

A: Kore wa nan no ryōri desu ka?

A: これは何なんの料理りょうりですか。

B: Niku no ryōri desu.

B: 肉にくの料理りょうりです。

A: Nan no niku desu ka?

A: 何なんの肉にくですか。

B: Butaniku desu.

B: 豚肉ぶたにくです。

A: Butaniku wa dame desu.

A: 豚肉ぶたにくはだめです。

Toriniku no ryōri, onegai-shimasu.

とり肉にくの料理りょうり, お願いねがします。

1. Gyūniku wa tabemasen.

1. 牛肉ぎゅうにくは食たべません。

2. O-sake wa nomimasen.

2. お酒さけは飲のみません。

1. yasai

4. seiyō-ryōri

1. 野菜やさい

4. 西洋料理せいようりょうり

2. tamago

5. chūka-ryōri

2. 玉子たまご (卵)

5. 中華料理ちゅうかりょうり

3. sakana

6. nihon-ryōri

3. 魚さかな

6. 日本料理にほんりょうり

NOTES: CUISINE JAPONAISE

Sushi — Riz vinaigré avec du poisson et des légumes.

すし
寿司

Le **sushi** est un plat japonais très répandu, assaisonné délicatement avec du vinaigre, du sel et du **mirin** (alcool de riz doux). Le **sushi** présente une forme roulée, ovale ou bien d'autres formes. Il y a du poisson, de l'oeuf ou des légumes, crus ou cuits qui sont enroulés dans le riz ou posés sur le riz. Le **sushi** se mange normalement avec les mains, trempé dans le **shôyu** (la sauce de soja).

Sashimi — Tranches fines de poisson cru.

さしみ
刺身

Le **sashimi** se mange en le trempant dans une petite assiette de **shôyu** (sauce de soja) mélangé à du **wasabi** (raifort). Le **wasabi** est très fort. Faites attention à ne pas trop en mettre.

Tenpura — Beignets de poissons et de légumes.

てんぷら
天ぷら

Les ingrédients sont trempés d'abord dans une pâte faite de farine et d'oeufs, le tout frit dans de l'huile végétale.

Mangez la **tenpura** en la trempant dans une sauce spéciale (sauce de soja avec de l'alcool de riz doux). Mettez dans cette sauce du navet japonais rapé et du gingembre rapé frais.

Tendon — Un bol de riz avec une ou deux crevettes en beignet (**tenpura**) trempées dans une sauce spéciale composée de sauce de soja et d'alcool de riz doux.

てんどん
天丼

Un peu de sauce est versée dessus le riz.

Katsudon — Un bol de riz avec du porc pané cuisiné dans de l'oeuf et de l'oignon.

カツ丼

Sukiyaki — Fines tranches de boeuf et légumes cuisinés dans une poêle.

すきやき
C'est un plat de viande composé de fines tranches de boeuf tendre, de **tôfu** (pâté de soja), de **shirataki** (nouilles transparentes faites de tubercules comestibles), de champignons, de poireaux etc... Les ingrédients sont cuits dans une sauce parfumée qui est un mélange de sauce de soja, de **sake** (alcool de riz) et de sucre.

On vous donne un petit bol contenant un oeuf frais battu dans lequel vous trempez les morceaux de **sukiyaki** juste avant de les manger.

Soba — Nouilles longues et brunes faites de farine de sarrasin avec de l'oeuf et de l'igname.

そば

Elles sont servies chaudes dans une soupe, ou froides et elles sont alors trempées dans une sauce froide de **shôyu** léger. On sert des morceaux de poireau coupé et d'autres condiments avec.

Udon — Nouilles japonaises blanches faites de farine de blé, plus grosses que les **soba**.

うどん

On les mange comme les **soba**, froides en les trempant dans une sauce froide de **shôyu** léger ou chaudes dans une soupe contenant des morceaux de poireau coupé et du poivre rouge.

Rāmen — Nouilles chinoises faites principalement de farine de blé, adaptées au goût japonais.

ラーメン

On les sert dans du bouillon assaisonné avec de la sauce de soja ou du **miso** (pâte de soja fermenté) et garnies de fines tranches de porc rôti, de germes de soja, de pousses de bambou et d'autres ingrédients. Les '**ramen**' instantanés séchés et emballés dans un sachet sont également très répandus.

REPAS A L'EXTERIEUR

– Addition

Il y a beaucoup de types d'endroits où on peut manger et boire au Japon. L'une des facilités lors du repas à l'extérieur au Japon est qu'on n'a pas besoin de laisser de pouboire. Normalement, vous n'avez à payer ni taxes ni service. Toutefois, dans certains restaurants, on ajoutera 10% de service à votre addition. De même, si vous dépensez plus de 2.500 yen par personne, 10% de taxes seront ajoutés à votre addition.



EXPRESSIONS

1. Combien ça coûte?
 2. 980 Yen.
-

CONVERSATION [1]

- A: L'addition, s'il vous plaît.
 B: Un instant, s'il vous plaît.

CONVERSATION [2]

- A: C'est combien?
 B: 1,980 yen (Voir la page 104).

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Est-ce que vous acceptez les cartes de crédit?
2. Nous n'acceptons pas les chèques de voyage.
3. Les taxes et le service sont inclus.

VOCABULAIRE UTILE

1. Monnaie
 2. Signature
 3. Espèces
 4. Reçu
-

1. Ikura desu ka? 1. いくらですか。

2. Kyūhyaku-hachijū-en(980-en) desu. 2. 980^{えん}円です。

A: O-kanjō, onegai-shimasu.

A: お勘定^{かんじょう}, お願い^{ねが}します。

B: Shōshō omachi kudasai.

B: 少々^{しょうしょう}お待ち^まください。

A: Ikura desu ka?

A: いくらですか。

B: Sen-kyūhyaku-hachijūen(1980-en) desu. B: 1,980^{えん}円です。

1. Kurejitto kâdo wa tsukaemasu ka?

1. クレジットカードはつか^{つか}えますか。

2. Toraberâzu chekku wa tsukaemasen.

2. トラベラーズチェックはつか^{つか}えません。

3. Zeikin to sâbisu-ryō ga haitte imasu.

3. 税金^{ぜいきん}とサービス料^{りょう}が入っています。

1. o-tsuru

1. おつり

2. sain

2. サイン

3. genkin

3. 現金^{げんきん}

4. ryōshu-sho

4. 領収書^{りょうしゅうしょ}

'-te (de) kudasai' est une expression pratique pour présenter vos souhaits ou vos ordres d'une façon polie. Cette phrase signifie 'Veuillez faire ceci et cela pour moi.'

Il vous suffit de lever votre main pour appeler un taxi. Lorsqu'un taxi est libre, il y a une lumière rouge sur le côté gauche du pare-brise. Lorsqu'il est occupé, une lumière verte le signale également sur le côté gauche du pare-brise. Toutes les portes des taxis sont automatiques. Mettez-vous donc de côté, près de la porte gauche et attendez que la porte s'ouvre. Le prix de la course est indiqué au compteur; le prix augmente avec la distance et le temps. A partir de 11 heures du soir jusqu'à 7 heures du matin, le prix est augmenté de 20 pourcent. Aucun pouboire n'est requis.

EXPRESSIONS

1. A la gare de Tokyo, s'il vous plaît.
 2. Arrêtez-vous, ici, s'il vous plaît.
-

CONVERSATION [1]

A: Je voudrais aller à cet endroit, s'il vous plaît.
Voici l'adresse.

B: Entendu.



CONVERSATION [2]

A: Pourriez-vous vous arrêter là-bas, s'il vous plaît.

B: Entendu.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Pourriez-vous vous dépêcher, s'il vous plaît.
2. Allez tout droit, s'il vous plaît.
3. Tournez à droite, s'il vous plaît. (Voir la page 111)

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. station de taxis | 4. à gauche |
| 2. prix | 5. au coin-là |
| 3. compteur du taxi | 6. prochain carrefour |
-

1. Tōkyō-eki, onegai-shimasu.

1. 東京駅とうきょうえき, お願いねがします。

2. Koko de tomete kudasai.

2. ここで止とめてください。

A: Koko, onegai-shimasu.

A: ここ, お願いねがします。

Jūsho wa kore desu.

住所じゅうしょはこれです。

B: Hai, wakarimashita.

B: はい, わかりました。

A: Asoko de tomete kudasai.

A: あそこで止とめてください。

B: Hai, wakarimashita.

B: はい, わかりました。

1. Isoide kudasai.

1. 急いそいでください。

2. Massugu itte kudasai.

2. まっすぐ行いってください。

3. Migi e magatte kudasai.

3. 右みぎへ曲まがってください。

1. takushii-noriba

4. hidari

1. タクシー乗場のりば

4. 左ひだり

2. ryōkin

5. ano kado

2. 料金りょうきん

5. あの角かど

3. mētā

6. tsugi no kōsaten

3. メーター

6. 次の交差点つぎ こうさてん

TRAIN**—Acheter un billet**

'Made' précédé d'un nom désignant un endroit signifie 'jusqu'à' et indique le point d'arrivée.

Quand vous achetez un ticket, vous devez, d'abord, savoir combien il faut payer pour aller à la station de votre destination. Cherchez le prix sur le plan ou sur la carte qui indiquent les prix à partir de la station où vous vous trouvez, mettez les pièces (un billet de 1000 yen peut être utilisé dans certaines machines) dans le distributeur à tickets et pressez le bouton correspondant au prix. La monnaie et le ticket sortent de la même ouverture. Si vous ne pouvez pas connaître le prix ou que vous ne comprenez pas comment utiliser la machine, demandez au personnel de la station ou à quelqu'un d'autre.

EXPRESSIONS

1. Combien coûte le ticket pour aller à Shinjuku?
2. Pour aller à Shinjuku, c'est quel quai?

CONVERSATION [1]

- A: C'est combien pour aller à Shinjuku?
B: 240 yen (Voir la page 104)

CONVERSATION [2]

- A: Pour aller à Shinjuku, c'est quel quai?
B: Quai numéro 3.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Changer, s'il vous plaît.
2. Utilisez la machine, s'il vous plaît.
3. Pourriez-vous me dire comment ça marche?
4. Le ticket ne sort pas.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|-------------------|--------------------------------------|
| 1. adulte/enfant | 4. hors service |
| 2. annulation | 5. ticket-supplément pour un rapid |
| 3. bouton d'appel | 6. ticket-supplément pour un express |

1. Shinjuku made ikura desu ka?

1. しんじゅく 新宿までいくらですか。

2. Shinjuku wa nan-bansen desu ka?

2. しんじゅく 新宿は何番線ですか。

A: Shinjuku made ikura desu ka?

A: しんじゅく 新宿までいくらですか。

B: Ni-hyaku-yon-jū-en(240-en) desu.

B: えん 240円です。

A: Shinjuku wa nan-bansen desu ka?

A: しんじゅく 新宿は何番線ですか。

B: Sanbansen(3-bansen) desu.

B: ばんせん 3番線です。

1. Ryōgae, onegai-shimasu.

1. りょうがえ 両替, ねが お願いします。

2. Ano kikai de onegai-shimasu.

2. きかい あの機械でお願いします。

3. Kore no tsukaikata, oshiete kudasai.

2. つかいかた これの使い方, おし 教えてください。

4. Kippu ga demasen.

4. きつぷ 切符が出ません。

1. otona/kodomo

4. hatsubai chūshi

1. おとな 大人 / こども 子供

4. はつばいちゅうし 発売中止

2. torikeshi

5. tokkyū-ken

2. とりけし 取り消し

5. とくきゅうけん 特急券

3. yobidashi

6. kyūkō-ken

3. よびだし 呼び出し

6. きゅうこうけん 急行券

Jusqu'à maintenant, vous avez utilisé plusieurs verbes se terminant par '-masu'. Les verbes au présent poli et au futur se terminent par '-masu'. La forme négative de '-masu' est '-masen'. Ce '-masu' peut être toujours mis en '-mashita' (passé poli) ou en '-masen-deshita' (forme négative au passé poli).

'Kono', 'sono', 'ano' et 'dono' modifient toujours le nom qui suit directement. Ils ne peuvent pas être utilisés seuls. 'Kono' se rapporte à un objet/une personne près de celui qui parle; 'sono' se rapporte à un objet/une personne près de celui qui écoute; 'ano' se rapporte à un objet/une personne qui se trouve loin des deux; 'dono' est le mot interrogatif.

EXPRESSIONS

1. Quel est le quai pour aller à Shinjuku?
2. Est-ce que ce train va à Tokyo?

CONVERSATION [1]

- A: Quel est le quai pour aller à Shinjuku?
 B: Ce quai-là.

CONVERSATION [2]

- A: Est-ce que ce train va à Tokyo?
 B: Oui, il y va.
 (Non, il n'y va pas.)

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. J'ai laissé mon sac dans le train.
2. J'ai perdu mon billet.
3. Est-ce que ce train s'arrête à Ginza?

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1. sortie | 4. chemin de fer japonais |
| 2. guichet | 5. ligne privée |
| 3. correspondance | 6. métro |
-

-
1. Shinjuku-iki wa dono hōmu desu ka?
 2. Kono densha wa Tōkyō e ikimasu ka?
-

1. 新宿行きはどのホームですか。
 2. この電車は東京へ行きますか。
-

- A: Shinjuku-iki wa dono hōmu desu ka?
B: Ano hōmu desu.

- A: 新宿行きはどのホームですか。
B: あのホームです。

- A: Kono densha wa Tōkyō e ikimasu ka?
B: Hai, ikimasu.
(Iie, ikimasen.)

- A: この電車は東京へ行きますか。
B: はい、行きます。
(いいえ、行きません。)

1. Densha ni kaban o wasuremashita.
2. Kippu o nakushimashita.
3. Kono densha wa Ginza ni tomarimasu ka?

1. 電車にかばんを忘れました。
 2. 切符をなくしました。
 3. この電車は銀座に止まりますか。
-

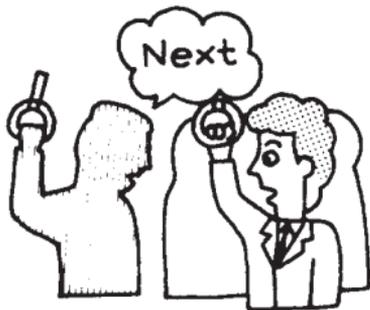
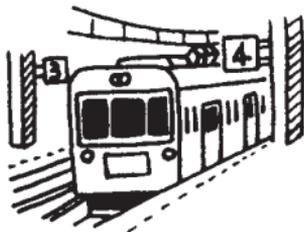
1. deiriguchi
2. kaisatsuguchi
3. norikaeguchi
4. jeiāru
5. shitetsu
6. chikatetsu

1. 出入口
 2. 改札口
 3. 乗り換え口
 4. JR
 5. 私鉄
 6. 地下鉄
-

TRAIN

- Dans le train

'De' précédé d'un nom indiquant un lieu est utilisé pour indiquer l'endroit de l'action.



EXPRESSIONS

1. Où est-ce que je dois changer de train pour aller à Shibuya?
2. Pourriez-vous me dire lorsque nous arriverons à Shinjuku.

CONVERSATION [1]

- A: Où est-ce que je dois changer de train pour aller à Shibuya?
 B: Changez à Shinjuku.

CONVERSATION [2]

- A: Pourriez-vous me dire lorsque nous arriverons à Shinjuku?
 B: Oui, bien sûr.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. A: Est-ce que c'est Shinjuku, ici?
 B: Non. C'est la prochaine.
2. C'est dans deux stations.
3. Comment s'appelle cette station?

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. défense de fumer | 4. attention |
| 2. défense d'entrer | 5. place réservée |
| 3. sortie de secours | 6. place libre |

1. Shibuya wa doko de norikae desu ka ?

1. 渋谷はどこで乗り換えますか。

2. Shinjuku ni tsuitara oshiete kudasai.

2. 新宿に着いたら教えてください。

A: Shibuya wa doko de norikae desu ka ?

A: 渋谷はどこで乗り換えますか。

B: Shinjuku desu. / Shinjuku de norikae desu.

B: 新宿です。/新宿で乗り換えます。

A: Shinjuku ni tsuitara oshiete kudasai.

A: 新宿に着いたら教えてください。

B: Hai, ii desu yo.

B: はい、いいですよ。

1. A: Koko wa Shinjuku desu ka?

1. A: ここは新宿ですか。

B: Iie, chigaimasu. Tsugi desu.

B: いいえ、違います。次です。

2. Tsugi no tsugi desu.

2. 次の次です。

3. Kono eki no namae wa?

3. この駅の名前は？

1. kin'en

4. chūi

1. 禁煙

4. 注意

2. tachi'iri kinshi

5. shitei-seki

2. 立入禁止

5. 指定席

3. hijōguchi

6. jiyū-seki

3. 非常口

6. 自由席

'Kara' et 'made' (voir la page 44) sont employés pour désigner respectivement le point de départ et le point d'arrivée des actions, des états et des choses qui comportent une notion de distance ou de durée.

Les bus sont le meilleur moyen de transport pour se déplacer d'un point à une station de métro ou à une gare. Ils vous amènent le plus près de l'endroit où vous voulez aller. Mais, il est très difficile d'utiliser les bus si vous ne connaissez pas le japonais et que vous n'êtes pas familiarisé avec l'itinéraire.

Il y a deux sortes de bus:

(1) Bus municipaux: Dans la plupart des cas, les passagers paient à l'avance, au moment de monter dans le bus. Normalement le prix est unitaire.

(2) Bus interurbains: Les prix sont en fonction des distances. Prenez un ticket sur lequel est indiqué le numéro de zone lorsque vous montez dans le bus, et payez en descendant.

Dans les deux cas, si vous voulez descendre, il faut d'abord presser un bouton pour signaler au conducteur que vous demandez l'arrêt.

EXPRESSIONS

1. Est-ce que ce bus passe par l'avenue Kokusai?
2. Combien d'arrêts est-ce qu'il y a à compter d'ici?

CONVERSATION [1]

A: Est-ce que ce bus passe par l'Avenue Kokusai?

B: OÙ, il y passe. Non, il n'y passe pas.

CONVERSATION [2]

A: Combien d'arrêts est-ce qu'il y a à compter d'ici?

B: Trois arrêts. (Voir la page 104)

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Est-ce que ce bus va à l'aéroport?
2. Je vais descendre au prochain arrêt.
3. Combien ça coûte de l'aéroport?
4. Mettez de l'argent ici.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|--|------------------|
| 1. arrêt de bus | 4. premier (bus) |
| 2. monnaie | 5. dernier (bus) |
| 3. ticket avec le numéro de la zone indiqué dessus | |
-

-
- | | |
|--|---|
| 1. Kore wa Kokusai-dōri o tōrimasu ka? | 1. これは ^{こくさいどお} 国際 ^{とお} 通りを通りますか。 |
| 2. Koko kara ikutsu-me desu ka? | 2. ここからいくつめですか。 |
-

- | | |
|--|---|
| A: Kore wa Kokusai-dōri o tōrimasu ka? | A: これは ^{こくさいどお} 国際 ^{とお} 通りを通りますか。 |
| B: Hai, tōrimasu. / Iie, tōrimasen. | B: はい, 通ります。/ いいえ, 通りません。 |

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| A: Koko kara ikutsu-me desu ka? | A: ここからいくつめですか。 |
| B: Mittsu-me desu. | B: ^{みつ} 三つめです。 |

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. (Kono basu wa) kūkō e ikimasu ka? | 1. (このバスは) ^{くうこう} 空港 ^い へ行きますか。 |
| 2. Tsugi de orimasu. | 2. ^{つき} 次 ^お で降ります。 |
| 3. Kūkō kara ikura desu ka? | 3. ^{くうこう} 空港からいくらですか。 |
| 4. Ryōkin wa koko ni irete kudasai. | 4. ^{りょうきん} 料金はここに ^い 入れてください。 |
-

- | | | | |
|-------------|-------------|-------------------------|------------------------|
| 1. basu-tei | 4. shihatsu | 1. ^{てい} バス停 | 4. ^{しはつ} 始発 |
| 2. kozeni | 5. saishū | 2. ^{こぜに} 小銭 | 5. ^{さいしゅう} 最終 |
| 3. seiriken | | 3. ^{せいりけん} 整理券 | |
-

MALADIE

— Urgence

Si vous êtes gravement blessé ou que vous tombez soudainement malade, la seule phrase dont vous aurez besoin est 'hayaku isha o' pour appeler un médecin.

Certains médecins parlent bien anglais. Mais, supposez que le médecin ne puisse pas s'expliquer à cause des difficultés de la langue. Les chapitres suivants 15 à 17 ont été établis pour que vous puissiez communiquer avec un médecin. Si vous ne parlez pas bien japonais, montrez les phrases ou les mots que vous voulez dire au médecin.

EXPRESSIONS

1. Je me sens mal.
 2. Appelez-moi un médecin, s'il vous plaît.
-

CONVERSATION [1]

A: Qu'est-ce que vous avez?

B: Je me sens mal.

Appelez-moi un médecin, s'il vous plaît.

CONVERSATION [2]

A: J'ai de la fièvre.

Appelez-moi un médecin, tout de suite.

B: D'accord.



EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. A l'hôpital, tout de suite.
2. Amenez-moi à l'hôpital, s'il vous plaît.
3. Appelez-moi une ambulance, s'il vous plaît.
4. Je suis blessé.
5. Je me suis brûlé.
6. Au secours.



1. Kibun ga warui n desu.

1. 気分きぶんが悪いわるんです。

2. Isha o yonde kudasai.

2. 医者いしやを呼よんでください。

A: Do shita n desu ka ?

A : どうしたんですか。

B: Kibun ga warui n desu.

B : 気分きぶんが悪いわるんです。

Isha o yonde kudasai.

医者いしやを呼よんでください。

A: Netsu ga aru n desu.

A : 熱ねつがあるんです。

Sugu isha o yonde kudasai.

すぐ医者いしやを呼よんでください。

B: Wakarimashita.

B : わかりました。

1. Byōin e, hayaku!

1. 病院びょういんへ、早くはや!

2. Byōin e tsurete itte kudasai.

2. 病院びょういんへ連れて行いってください。

3. Kyūkyūsha o yonde kudasai.

3. 救急車きゅうきゅうしやを呼よんでください。

4. Kega-shimashita.

4. けがしました。

5. Yakedo-shimashita.

5. やけどしました。

6. Tasukete kudasai.

6. 助たすけてください。

MALADIE – Symptômes

Les douleurs physiques sont exprimées en japonais, comme indiqué à la page de droite. Notez que la phrase prend la forme 'X ga itai(n) desu' où X est la partie du corps concernée. Cela signifie 'J'ai mal à X'.

En principe, il n'y a aucune différence de sens entre 'itai desu' et 'itai n desu'. Cependant, la présence de 'n desu' ajoute une certaine emphase aux paroles. Cette structure 'n desu' est utilisée pour accentuer un énoncé souvent de caractère explicatif.

EXPRESSIONS

1. Qu'est-ce que vous avez?
 2. J'ai mal ici.
-

CONVERSATION [1]

- A: Comment vous sentez-vous?
B: J'ai mal ici.

CONVERSATION [2]

- A: Avez-vous mal ici?
B: Oui, j'ai mal. (Non, je n'ai pas mal.)

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. J'ai mal au ventre.
2. J'ai un vertige.
3. J'ai envie de vomir.
4. J'ai la diarrhée.

VOCABULAIRE UTILE

- | | | |
|------------|----------------|-------------|
| 1. tête | 4. intestin | 7. dent |
| 2. gorge | 5. oeil (yeux) | 8. dos |
| 3. estomac | 6. oreille | 9. poitrine |
-



1. Dō shimashita ka?

1. どうしましたか。

2. Koko ga itai n desu.

2. ここが痛いんです。

A: Dō shimashita ka?

A: どうしましたか。

B: Koko ga itai n desu.

B: ここが痛いんです。

A: Koko, itai desu ka?

A: ここ、痛いですか。

B: Hai, itai desu. (Iie, itaku nai desu.)

B: はい、痛いです。(いいえ、痛くないです。)

1. Onaka ga itai n desu.

1. おなかが痛いんです。

2. Memai ga shimasu.

2. めまいがします。

3. Hakike ga shimasu.

3. 吐き気がします。

4. Geri-shite imasu.

4. 下痢しています。

1. atama

4. chō

7. ha

1. 頭

4. 腸

7. 歯

2. nodo

5. me

8. senaka

2. 喉

5. 目

8. 背中

3. i

6. mimi

9. mune

3. 胃

6. 耳

9. 胸

MALADIE**– Ordonnance et dose prescrite des médicaments**

'Ni' dans les phrases 'ichinichi ni' et 'ikkai ni' exprime la référence pour indiquer une fréquence ou une proportion. Dans ce cas, 'ni' est similaire à la préposition française 'par'.

'Ni' suivant une expression de temps (comme 'ni' dans 'shokuji no mae ni') est utilisé pour indiquer le moment où quelque chose arrive. Dans ce cas, 'ni' est similaire à la préposition française 'à'.

Vous pouvez utiliser 'asa' et 'ban' sans 'ni'.

**EXPRESSIONS**

1. Prenez ce médicament.
2. Combien de fois par jour dois-je prendre ce médicament?

CONVERSATION [1]

A: Prenez ce médicament.

B: Qu'est-ce que c'est comme médicament?

A: C'est un médicament pour faire tomber la fièvre.

CONVERSATION [2]

A: Combien de fois par jour dois-je prendre ce médicament?

B: Trois fois. (Voir la page 107).

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Vous avez des allergies?
2. Quand est-ce que je dois le prendre?
3. Combien de comprimés faut-il prendre chaque fois?
4. Je vais vous faire une piqûre.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. le matin | 4. après chaque repas |
| 2. le soir | 5. toutes les trois heures |
| 3. avant chaque repas | 6. antibiotique |

1. Kono kusuri o nonde kudasai.

1. この薬(くすり)を飲(の)んでください。

2. Ichinichi ni nan-kai nomu n desu ka?

2. 一日(いちにち)に何回(なんかい)飲(の)むんですか。

A: Kono kusuri o nonde kudasai.

A: この薬(くすり)を飲(の)んでください。

B: Donna kusuri desu ka?

B: どんな薬(くすり)ですか。

A: Genetsuzai desu.

A: 解熱剤(げねつざい)です。

A: Ichinichi ni nan-kai nomu n desu ka?

A: 一日(いちにち)に何回(なんかい)飲(の)むんですか。

B: Sankai (3-kai) desu.

B: 三回(さんかい)です。

1. Arerugii wa arimasu ka?

1. アレルギー(アレルギー)はありますか。

2. Itsu nomu n desu ka?

2. いつ飲(の)むんですか。

3. Ikkai (1-kai) ni ikutsu nomu n desu ka?

3. 一回(いっかい)にいくつ飲(の)むんですか。

4. Chūsha-shimasu.

4. 注射(ちゅうしや)します。

1. asa

4. shokuji no ato ni

1. 朝(あさ)

4. 食事(しょくじ)の(あと)後に

2. ban

5. sanjikan goto ni

2. 晩(ばん)

5. 三時間(さんじかん)毎(ごと)に

3. shokuji no mae ni

6. kosei-busshitsu

3. 食事(しょくじ)の前(まえ)に

6. 抗生物質(こうせいぶつしつ)

En général, 'o' est employé pour indiquer le complément d'objet direct d'une action. 'o' dans 'Tanaka-san o onegaishimasu' indique la langue dans laquelle une action est accomplie.

En général, 'o' est employé pour indiquer le complément d'objet direct d'une action. 'o' dans 'Takana-san o onegai-shimasu' indique la personne à qui vous désirez parler.

En général, 'de' signifie un moyen ou une méthode. 'De' utilisé ichi (Eigo de) la langue dans laquelle une action est accomplie.



EXPRESSIONS

1. Allô. C'est M. Tanaka?
2. Je voudrais parler à M. Tanaka.

CONVERSATION [1]

- A: Allô. C'est M. Tanaka?
 B: Non, vous vous trompez de numéro.
 A: Excusez-moi.

CONVERSATION [2]

- A: Je voudrais parler à M. Tanaka.
 B: Qui est à l'appareil, s'il vous plaît?
 A: C'est Salim à l'appareil.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Pouvez-vous me faire de la monnaie en pièces de 10 yen?
2. Un moment, s'il vous plaît.
3. Voulez-vous rappeler plus tard?
4. Voulez-vous répéter, s'il vous plaît?
5. Il (Elle) est sorti(e) pour le moment.
6. Parlez en anglais, s'il vous plaît.

1. Moshi-moshi, Tanaka-san desu ka?

2. Tanaka-san o onegai-shimasu.

1. もしもし、田中たなかさんですか。

2. 田中たなかさんをお願いねがします。

A: Moshi-moshi, Tanaka-san desu ka?

B: Iie, chigaimasu.

A: Sumimasen.

A: もしもし、田中たなかさんですか。

B: いいえ、違ちがいます。

A: すみません。

A: Tanaka-san o onegai-shimasu.

B: Dochira-sama desu ka?

A: Sarimu desu.

A: 田中たなかさんをお願いねがします。

B: どちらさまでですか。

A: サリムです。

1. Jūen dama (10-en dama) ni shite kudasai.

2. Chotto matte kudasai.

3. Mata ato de denwa-shite kudasai.

4. Mō ikkai itte kudasai.

5. Ima, gaishutsu-chū desu.

6. Eigo de onegai-shimasu.

1. 十円玉じゅうえんだまにしてください。

2. ちょっと待まってください。

3. また後あとで電話でんわしてください。

4. もう一回いっかい言いってください。

5. 今いま、外出がいしゅつちゅう中です。

6. 英語えいごでお願いねがします。



VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1. téléphone | 6. appel international |
| 2. cabine téléphonique | 7. communication en PCV |
| 3. numéro de téléphone | 8. communication personnelle |
| 4. code départemental | 9. annuaire |
| 5. poste | 10. la ligne est occupée |
-

NOTE: TELEPHONES PUBLICS ET COMMENT LES UTILISER

Il existe des téléphones publics dans tout le Japon. Ils sont de couleur rouge, jaune, rose ou verte. La couleur varie en fonction des pièces de monnaie que vous pouvez utiliser et des endroits où les téléphones sont installés.

Pour utiliser un téléphone public, décrochez d'abord le combiné et mettez une pièce de 10 yen (on peut utiliser des pièces de 100 yen avec les téléphones jaunes et verts.) et assurez-vous de la tonalité avant de composer le numéro.

Vous entendrez une sonnerie spéciale signalant que le temps pour lequel vous avez pagé est écoulé et la ligne sera automatiquement coupée si vous ne remettez pas rapidement une

autre pièce dans la fente. Si vous avez mis plus de pièces que nécessaire pour votre communication, le surplus de pièces retombera lorsque vous raccrocherez. Mais, pour une pièce de 100 yen la monnaie ne vous sera pas rendue si une partie du temps prévu pour cette pièce est entamée.

On peut utiliser une carte téléphonique avec les téléphones verts à carte. Il existe 4 sortes de cartes téléphoniques (500, 1,000, 3,000, 5,000 yen). L'utilisation de ces cartes est très facile et pratique lorsque vous n'avez pas de monnaie. Vous pouvez acheter des cartes dans un bureau de téléphone ou dans un kiosque.

1. denwa	6. kokusai-denwa	1. 電話 <small>でんわ</small>	6. 国際電話 <small>こくさいでんわ</small>
2. kōshu-denwa	7. korekuto-kōru	2. 公衆電話 <small>こうしゅうでんわ</small>	7. コレクトコール
3. denwa-bangō	8. shimei-tsūwa	3. 電話番号 <small>でんわばんごう</small>	8. 指名通話 <small>しめいつうわ</small>
4. shigai-kyokuban	9. daiyaru-chokutsū	4. 市外局番 <small>しかいぎょくばん</small>	9. ダイヤル直通 <small>だいやるちくつう</small>
5. naisen-bango	10. (o-)hanashi-chū	5. 内線番号 <small>ないせんばんごう</small>	10. (お)話し中 <small>おはなしちゅう</small>

Le coût d'une communication à l'intérieur d'une circonscription est de 10 yen pour les trois premières minutes et celui d'une communication interurbaine varie suivant la distance. Pour toutes communications interurbaines, il y a une réduction de prix (40–50% en moins) très tôt le matin et tard le soir.

Comment avoir une communication à l'intérieur d'une circonscription.

Il suffit de prendre le téléphone et de composer le numéro que vous voulez appeler. Il ne faut pas composer de code départemental.

Comment avoir une communication interurbaine.

Vous pouvez avoir une communication directe dans tout le Japon. Il faut composer le code départemental et ensuite votre numéro de téléphone.

Comment avoir une communication internationale.

Il y a deux méthodes pour avoir une communication internationale: Appel direct et appel en passant par une opératrice:

- 1) L'appel direct se fait de la même façon que les autres appels.
- 2) Pour appeler une opératrice, il suffit de composer le 0051, de quelque endroit que vous vous trouviez.

Vous avez déjà vu 'de' indiquant un moyen ou une méthode (voir la page 58). 'De' utilisé ici est similaire à la préposition française 'par'. 'Kôkûbin de' signifie 'par avion' et 'sokutatsu de', 'en exprès'.

Le suffixe 'gurai' indique un certain degré ou une certaine limite. Il signifie 'à peu près' ou 'approximativement'.

'Gurai' est parfois prononcé 'kurai'. C'est donc une variante de 'gurai'.



EXPRESSIONS

1. Par avion ou par bateau?
2. Combien de temps ça met pour la Thaïlande?

CONVERSATION [1]

- A: Je voudrais envoyer ce colis.
 B: Par avion ou par bateau?
 A: Par avion, s'il vous plaît.

CONVERSATION [2]

- A: Comien de temps ça met pour la Thaïlande?
 B: Ca met à peu près 5 jours. (Voir la page 109).

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Où se trouve le bureau de poste?
2. Pour le Brésil, s'il vous plaît.
3. Combien ça coûte pour le Brésil?
4. A quel guichet dois-je m'adresser pour acheter des timbres?
5. Donnez-moi un timbre à 100 yen, s'il vous plaît.
6. Dans quelle fente faut-il mettre un courrier international?

-
1. Kōkūbin desu ka, funabin desu ka? 1. 航空便こうくうびんですか、船便ふなびんですか。
2. Tai made nan-nichi gurai kakarimasu ka? 2. タイまで何日なんにちぐらいかかりますか。
-

- A: Kono kozutsumi o onegai-shimasu. A: この小包こづつみをお願いします。
B: Kōkūbin desu ka, funabin desu ka? B: 航空便こうくうびんですか、船便ふなびんですか。
A: Kōkūbin de onegai-shimasu. A: 航空便こうくうびんでお願いします。

- A: Tai made nan-nichi gurai kakarimasu ka? A: タイまで何日なんにちぐらいかかりますか。
B: Itsuka (5-ka) gurai desu (kakarimasu). B: 五日いつかぐらいです(かかります)。

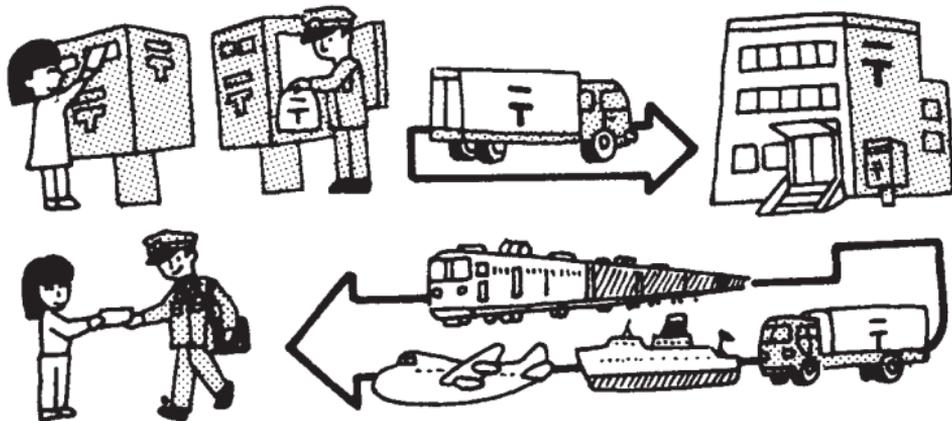
1. Yūbinkyoku wa doko desu ka? 1. 郵便局ゆうびんきょくはどこですか。
2. Burajiru, onegai-shimasu. 2. ブラジル, お願いします。
3. Burajiru made ikura desu ka? 3. ブラジルまでいくらですか。
4. Kitte wa dono madoguchi desu ka? 4. 切手きってはどの窓口まどぐちですか。
5. Hyakuen (100-en) no kitte o kudasai. 5. 百円ひゃくえんの切手きってをください。
6. Gaikoku-yūbin wa dotchi desu ka? 6. 外国郵便がいこくゆうびんはどっちですか。

Les bureaux de poste sont indiqués par le signe rouge et blanc $\overline{\text{T}}$. Les bureaux sont ouverts de 9 heures à 17 heures sans interruption.

Les boîtes aux lettres sont peintes en rouge. La fente de droite est pour le courrier de la circonscription et la fente de gauche pour les autres départements du Japon. Le courrier international doit être mis dans la fente de gauche. Les boîtes bleues sont pour les expéditions spéciales.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|--------------------|------------------------|
| 1. lettre | 8. exprès |
| 2. carte postale | 9. recommandé |
| 3. enveloppe | 10. courrier ordinaire |
| 4. papier à lettre | 11. code postal |
| 5. adresse | 12. mandat postal |
| 6. expéditeur | 13. frais de poste |
| 7. destinataire | 14. boîte aux lettres |



1. tegami	8. sokutatsu	1. 手紙 <small>てかみ</small>	8. 速達 <small>そくたつ</small>
2. hagaki	9. kakitome	2. 葉書 <small>はかき</small>	9. 書留 <small>かきどめ</small>
3. fûtō	10. futsū-yūbin	3. 封筒 <small>ふうとう</small>	10. 普通郵便 <small>ふつうゆうびん</small>
4. binsen	11. yūbin-bangō	4. 便箋 <small>びんせん</small>	11. 郵便番号 <small>ゆうびんばんごう</small>
5. atesaki	12. yūbin-kawase	5. 宛先 <small>あてさき</small>	12. 郵便為替 <small>ゆうびんかわせ</small>
6. hasshin-nin	13. yūbin-ryōkin	6. 発信人 <small>はつしんにん</small>	13. 郵便料 <small>ゆうびんりょう</small>
7. jushin-nin	14. posuto	7. 受信人 <small>じゆしんにん</small>	14. ポスト

NOTES: REMARQUES SUR CE QU'IL FAUT FAIRE ET CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE.

- 1) Il est conseillé de taper à la machine les noms et les adresses, sinon, de les écrire très lisiblement.
- 2) Ecrivez le code postal pour l'intérieur du Japon.
- 3) N'utilisez pas d'enveloppes internationales pour le Japon; une taxe supplémentaire pourrait être appliquée. A l'intérieur du Japon, il n'y a pas de service régulier pour le courrier par avion bien que certains plis puissent être acheminés par avion.
- 4) La réglementation japonaise précise les dimensions des enveloppes. Si l'enveloppe est trop petite, il peut vous être demandé de la mettre dans une enveloppe plus grande. Dans le cas contraire, une taxe supplémentaire peut être appliquée.

Un nom avec 'ni' est utilisé ici; cela signifie la chose contre laquelle quelque chose est échangée.

La forme '-kata' signifie 'une façon de...' ou 'comment + infinitif';

par exemple:

- tsukaikata** – comment utiliser
yomikata – comment lire
hanashikata – façon de parler
iikata – comment dire



EXPRESSIONS

1. Je voudrais changer des dollars en yen.
2. Pourriez-vous me dire comment utiliser cette machine?
3. L'argent ne sort pas.

CONVERSATION [1]

A: Je voudrais changer des dollars en yen.

B: Veuillez monter au premier étage.

(Voir la page 106)

CONVERSATION [2]

A: Pourriez-me dire comment utiliser cette machine?

B: Oui, Monsieur.

CONVERSATION [3]

A: Pardon. L'argent ne sort pas.

B: Veuillez presser ce bouton.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Pouvez-vous changer ces dollars en yen?
2. Quel est le taux de change?
3. Voulez-vous signer ici?
4. Voulez-vous me donner des billets de 1.000 yen?

1. Doru o en ni kaetai n desu ga.

1. ドルを円えんに替かえたいんですが。

2. Kono kikai no tsukaikata o oshiete kudasai.

2. この機き械かいの使つかい方かたを教おしえてください。

3. O-kane ga demasen.

3. お金かねがでません。

A: Doru o en ni kaetai n desu ga.

A: ドルを円えんに替かえたいんですが。

B: Nikai (2-kai) e dōzo.

B: 二階にかいへどうぞ。

A: Kono kikai no tsukaikata o oshiete kudasai.

A: この機き械かいの使つかい方かたを教おしえてください。

B: Hai, kashikomarimashita.

B: はい、かしこまりました。

A: O-kane ga demasen.

A: お金かねがでません。

B: Kono botan o oshite kudasai.

B: このボタおンを押おしてください。

1. En o doru ni shite kudasai.

1. 円えんをドルにしてください。

2. Kōkan-rēto wa ikura desu ka?

2. 交こう換かんレレーートはいくらですか。

3. Koko ni sain-shite kudasai.

3. ここにサインしてください。

4. Sen'en-satsu ni kuzushite kudasai.

4. 千せん円えん札さつにくずしてください。

Les banques sont ouvertes de 9 heures à 15 heures dans la semaine et de 9 heures à midi le samedi. Mais, elles sont fermées le deuxième samedi du mois et le dimanche.

Les devises et les chèques de voyage peuvent être changés dans les bureaux autorisés pour le change tels que dans les hôtels de style européen, les banques et les magasins fréquentés par des étrangers. N'oubliez pas de prendre votre passeport sur vous, il sera peut-être nécessaire.

Le système monétaire japonais est basé sur le yen. Le mot Yen peut être représenté de la manière suivante: ¥.

Unité monétaire	
Valeur	Pièce/Billet
1 yen	pièce en aliminum
5 yen	pièce en laiton
10 yen	pièce en cuivre
50 yen	pièce en nickel
100 yen	pièce en nickel
500 yen	pièce en nickel
1.000 yen	billet
5.000 yen	billet
10.000 yen	billet

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. banque | 14. chèque de voyage |
| 2. compte bancaire | 15. carte bancaire |
| 3. livret de banque | 16. réémission |
| 4. seau | 17. code secret |
| 5. guichet | 18. dizaines de mille |
| 6. change | 19. milliers |
| 7. commission | 20. yen |
| 8. montant | 21. dépôt |
| 9. pièce | 22. retrait |
| 10. billet de banque | 23. solde |
| 11. espèce | 24. correction |
| 12. carte de crédit | 25. confirmation |
| 13. chèque | 26. annulation |

NOTE: Comment utiliser la carte bancaire (retrait)

1. Pressez le bouton de retrait.
2. Mettez votre carte dans la petite fente.
3. Mettez votre livret de banque dans la grande fente.
(Si vous n'avez pas de livret, procédez à l'opération 4.)
4. Pressez les boutons correspondant à votre code

1. ginkō	14. ryokō-kogitte	1. 銀行 <small>ぎんこう</small>	14. 旅行小切手 <small>りょこうこぎって</small>
2. kōza	15. kyasshu-kādo	2. 口座 <small>こうざ</small>	15. キャッシュカード <small>きゃっしゅかーど</small>
3. tsūchō	16. sai-hakkō	3. 通帳 <small>つうちょう</small>	16. 再発行 <small>さいはつこう</small>
4. inkan	17. anshō-bangō	4. 印鑑 <small>いんかん</small>	17. 暗証番号 <small>あんしやうばんこう</small>
5. madoguchi	18. man	5. 窓口 <small>まどぐち</small>	18. 万 <small>まん</small>
6. ryōgae	19. sen	6. 両替 <small>りやうかえ</small>	19. 千 <small>せん</small>
7. tesū-ryō	20. en	7. 手数料 <small>てすうりやう</small>	20. 円 <small>えん</small>
8. kingaku	21. yokin	8. 金額 <small>きんがく</small>	21. 預金 <small>よきん</small>
9. kōka	11. hikidashi	9. 硬貨 <small>こうか</small>	22. 引き出し <small>ひきだし</small>
10. shihei	23. zandaka-shōkai	10. 紙幣 <small>しへい</small>	23. 残高照会 <small>ざんたかしょうかい</small>
11. genkin	24. teisei	11. 現金 <small>げんきん</small>	24. 訂正 <small>ていせい</small>
12. kurejitto-kādo	25. kakunin	12. クレジットカード	25. 確認 <small>かくにん</small>
13. kogitte	26. torikeshi	13. 小切手 <small>こぎって</small>	26. 取消 <small>とりけし</small>

secret. (Si vous faites une erreur trois fois de suite, votre carte bancaire sera annulée).

5. Pressez les boutons correspondant au montant que vous désirez retirer. Pour un retrait de 35.000 yen, pressez les boutons ou les touches comme suit: 3 → Bouton des dizaines de mille → 5 → Bouton des milliers → Bouton des yen.

6. Si le chiffre affiché est celui du montant que vous désirez retirer, appuyez sur le bouton 'Confirmation'. Sinon, appuyez sur le bouton 'annulation' et refaites l'opération no 5.
7. Retirez votre carte.
8. Prenez votre argent et le bordereau du solde.

COURSES**– Magasins, boutiques et services**

'X ga hoshii' et 'X ga kaitai' sont les deux expressions utilisées pour exprimer ce qu'on veut acheter. 'X ga hoshii' signifie 'Je veux X' et 'X ga kaitai' signifie 'Je veux acheter X'.

'-ya' est un suffixe indiquant un magasin spécialisé dans la vente de certains produits ou la personne qui y travaille.

Il y a plusieurs types de magasins au Japon. Vous trouverez des grands magasins, des supermarchés et de petites boutiques de vente au détail.

La plupart des magasins sont ouverts vers 10 heures et restent ouverts jusqu'à 18 heures environ: beaucoup de grands magasins sont ouverts le samedi et le dimanche mais les petites boutiques sont souvent fermées le dimanche.

EXPRESSIONS

1. Je voudrais un appareil de photos.
2. Connaissez-vous de bons magasins?

CONVERSATION

- A: Je voudrais un appareil de photos.
Vous connaissez de bons magasins?
- B: Le magasin près de la gare est bien.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Où se trouve la librairie?
2. Où peut-on acheter des cigarettes?
3. Comment est-ce qu'on y va?
4. Je veux acheter une montre.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|-------------------|----------------------------------|
| 1. point de vente | 6. pharmacie |
| 2. grand magasin | 7. opticien |
| 3. supermarché | 8. magasin de chaussures |
| 4. papeterie | 9. magasin d'appareils de photos |
| 5. blanchisserie | 10. horloger |

1. Kamera ga hoshii n desu ga.

1. カメラが欲しいんですが。

2. Ii mise o shitte imasu ka?

2. いい店を知っていますか。

A: Kamera ga hoshii n desu ga.

A: カメラが欲しいんですが。

Ii mise o shitte imasu ka?

いい店を知っていますか。

B: Eki no chikaku no mise ga ii desu yo.

B: 駅の近くの店がいいですよ。

1. Hon'ya wa doko desu ka?

1. 本屋はどこですか。

2. Tabako wa doko de utte imasu ka?

2. タバコはどこで売っていますか。

3. Dō ikimasu ka?

3. どう行きますか。

4. Tokei ga kaitai n desu ga.

4. 時計が買いたいんですが。

1. baiten

6. kusuriya

1. 売店

6. 薬屋

2. depāto

7. meganeya

2. デパート

7. 眼鏡屋

3. sūpā

8. kutsuya

3. スーパー

8. 靴屋

4. bunbōguya

9. kameraya

4. 文房具屋

9. カメラ屋

5. kuriininguya

10. tokeiya

5. クリーニング屋

10. 時計屋

Les mots 'suki' et 'kirai' expriment une émotion, un désir ou une préférence.

'Ga' dans 'X ga suki desu' est utilisé pour indiquer le sujet faisant l'objet d'un désir, d'une réaction émotionnelle ou d'une préférence.

'No' utilisé ici est un pronom signifiant 'celui de' (celle de, ceux de, celles de). Il est utilisé quand on peut comprendre de quoi il s'agit par le contexte.

'Ôkii no' signifie 'celui qui est grand' et 'hoka no' signifie 'autre chose'.

'Motto' est placé avant un adjectif. L'adjectif ne subit aucun changement de forme dans ce cas.

'Motto yasui' signifie 'meilleur marché' ou 'moins cher' et 'motto takai' signifie 'plus cher'.

EXPRESSIONS

1. J'aime ceux qui sont légers.
2. N'avez-vous pas quelque chose de moins cher?

CONVERSATION [1]

A: Quel genre de chose aimez-vous?

B: J'aime quelque chose de léger.

CONVERSATION [2]

A: Qu'est-ce que vous en pensez?

B: N'avez-vous pas quelque chose de moins cher?

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Pouvez-vous me montrer cela?
2. Pouvez-vous me montrer autre chose?
3. Je n'aime pas ceux qui sont épais.
4. Je déteste ceux qui sont lourds.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. grand/petit | 5. épais/fin |
| 2. cher/bon marché | 6. épais/mince |
| 3. lourd/léger | 7. neuf/vieux |
| 4. long/court | 8. rond/carré |
-

1. Karui no ga suki desu.

1. 軽いのが好きです。

2. Motto yasui no wa arimasen ka?

2. もっと安いのはありませんか。

A: Donna no ga o-suki desu ka?

A: どんなのが好きですか。

B: Karui no ga suki desu.

B: 軽いのが好きです。

A: Ikaga desu ka?

A: いかがですか。

B: Motto yasui no wa arimasen ka?

B: もっと安いのはありませんか。

1. Kore o misete kudasai.

1. これを見せてください。

2. Hoka no o misete kudasai.

2. 他のもを見せてください。

3. Futoi no wa suki ja arimasen.

3. 太いのは好きじゃありません。

4. Omoi no wa kirai desu.

4. 重いのは嫌いです。

1. ökii/chiisai

5. atsui/usui

1. 大きい/小さい

5. 厚い/薄い

2. takai/yasui

6. futoi/hosoi

2. 高い/安い

6. 太い/細い

3. omoi/karui

7. atarashii/furui

3. 重い/軽い

7. 新しい/古い

4. nagai/mijikai

8. marui/shikakui

4. 長い/短い

8. 丸い/四角い

COURSES

– Décision

'X ni shimasu' signifie 'choisir X'. Il indique les décisions qui sont prises par soi-même.

'X ga ii' signifie littéralement 'X est bon'. 'X ga ii' utilisé ici indique la chose que celui qui parle aime ou pour laquelle il veut faire son choix.

La forme de l'adjectif 'ii' n'est pas modifiée.



EXPRESSIONS

1. Je prends celui-ci (celle-ci).
2. Je préfère cette couleur.

CONVERSATION [1]

A: Lequel (lanquelle) voulez-vous?

B: Je prends celui-ci (celle-ci).

CONVERSATION [2]

A: Quelle couleur préférez-vous?

B: Je préfère cette couleur.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Donnez-moi le bleu (la bleue), s'il vous plaît.
2. Je n'en veux pas.
3. Non, merci.

VOCABULAIRE UTILE

- | | | |
|----------|-----------|-------------------|
| 1. noir | 5. rouge | 9. vert |
| 2. blanc | 6. rose | 10. violet |
| 3. gris | 7. orange | 11. brun (marron) |
| 4. bleu | 8. jaune | 12. sombre/clair |
-

1. Kore ni shimasu.

1. これにします。

2. Kono iro ga ii desu.

2. この色いろがいいです。

A: Dore ni shimasu ka?

A: どれにしますか。

B: Kore ni shimasu.

B: これにします。

A: Dono iro ga ii desu ka?

A: どの色いろがいいですか。

B: Kono iro ga ii desu.

B: この色いろがいいです。

1. Aoi no o kudasai.

1. 青あおいのをください。

2. Irimasen.

2. 要いりません。

3. Kekkō desu.

3. 結けっこう構こうです。

1. kuro(-i)

5. aka(-i)

9. midori

1. 黒くろ(い)

5. 赤あか(い)

9. 緑どり

2. shiro(-i)

6. pinku

10. murasaki

2. 白しろ(い)

6. ピンク

10. 紫むらさき

3. gurē

7. orenji

11. chairo(-i)

3. グレー

7. オレンジ

11. 茶色ちやいろ(い)

4. ao(-i)

8. kiiro(-i)

12. koi/usui

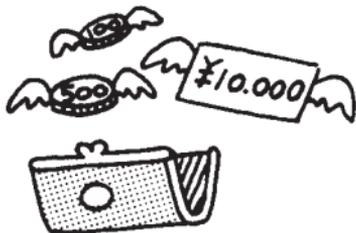
4. 青あお(い)

8. 黄きいろ色いろ(い)

12. 濃こい/うす薄い

'Un Nom + demo ii desuka' est souvent utilisé lorsque vous demandez une permission ou une approbation. 'Nom + demo ii desu' ou 'Hai, kekko desu' indique l'accord ou l'approbation.

'De' utilisé dans 'zenbu de' indique une certaine unité de choses ou un groupe de gens et signifie 'en tout'.



EXPRESSIONS

1. En tout, ça fait combien?
2. Puis-je payer avec une carte de crédit?

CONVERSATION [1]

- A: En tout, ça fait combien?
B: Ça fait 1.980 yen.

CONVERSATION [2]

- A: Puis-je payer avec une carte de crédit?
B: Oui, bien sûr.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Pouvez-vous me faire une petite réduction?
2. Puis-je l'acheter hors taxe?
3. Puis-je vous rendre ceci?
4. Pouvez-vous l'expédier à cette adresse?

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|--------------------|--------------|
| 1. addition/caisse | 4. monnaie |
| 2. à emporter | 5. reçu |
| 3. livraison | 6. hors taxe |
-

-
- | | |
|------------------------------------|---------------------|
| 1. Zenbu de ikura desu ka? | 1. ぜんぶでいくらですか。 |
| 2. Kurejitto-kādo demo ii desu ka? | 2. クレジットカードでもいいですか。 |
-

- | | |
|---|-----------------------|
| A: Zenbu de ikura desu ka? | A: ぜんぶでいくらですか。 |
| B: Sen-kyūhyaku-hachijūen(1,980-en) desu. | B: 千九百八十 (1,980) 円です。 |

- | | |
|------------------------------------|---------------------|
| A: Kurejitto-kādo demo ii desu ka? | A: クレジットカードでもいいですか。 |
| B: Hai, kekkō desu. | B: はい, 結構です。 |

- | | |
|-------------------------------------|------------------|
| 1. Mō sukoshi yasuku shite kudasai. | 1. もう少し安くしてください。 |
| 2. Menzei de kaemasu ka? | 2. 免税で買えますか。 |
| 3. Henpin dekimasu ka? | 3. 返品できますか。 |
| 4. Koko ni todokete kudasai. | 4. ここに届けてください。 |

-
- | | | | |
|-------------------------|---------------|----------------|--------|
| 1. (o-)kanjo/(o-)kaikei | 4. o-tsure | 1. (お)勘定/(お)会計 | 4. おつり |
| 2. (o-)mochikaeri | 5. ryōshū-sho | 2. (お)持ち帰り | 5. 領収書 |
| 3. (o-)todoke/haitatsu | 6. menzei | 3. (お)届け/配達 | 6. 免税 |
-

NOTES: VOCABULAIRE POUR FAIRE DES COURSES

LIBRAIRIE

livre	hon	ほん
livre étranger	yōsho	しょうしょ
revue	zasshi	ざっし
journal	shinbun	しんぶん
dictionnaire	jisho	じしよ
dictionnaire japonais-français	waei-jiten	わえいじてん
dictionnaire français-japonais	eiwa-jiten	えいわじてん
plan	chizu	ちず

PAPETERIE

stylo	pen	ペン
stylo à bille	bōru-pen	ボールペン
crayon	enpitsu	えんぴつ
gomme	keshi-gomu	けしゴム
cahier	nōto	ノート
colle	nori	のり
trombone	kurippu	クリップ

encre	inki	インキ
cartouche	kātorijji	カートリッジ
elastique	wa-gomu	わゴム
scotch	sero-tēpu	セロテープ
papier lettre	binsen	びんせん
enveloppe	fūtō	ふうとう

PHARMACIE

rhume	kaze	かぜ
antigrippal	kazegusuri	かぜくすり
toux	seki	せき
pectoral	sekidome	せきどめ
migraine	zutsū	ずつう
antimigraineux	zutsū-yaku	ずつうやく
diarrhée	geri	げり
antidiarrhétique	geridome	げりどめ
constipation	benpi	へんぴ
laxatif	gezai	げざい
desinfectant	shōdoku-yaku	しょうどくやく

vitamine C	bitamin C	ビタミンC
aspirine	asupirin	アスピリン
antigastralgie	igusuri	胃薬 <small>いぐすり</small>
somnifère	suimin-yaku	睡眠薬 <small>すいみんやく</small>
sédatif	itamidome	痛み止め <small>いたとめ</small>
gargarisme	ugaigusuri	うがい薬 <small>うがいやく</small>
collyre	megusuri	目薬 <small>めぐすり</small>
thermomètre	taionkei	体温計 <small>たいおんけい</small>
sparadrap	bansōkō	絆創膏 <small>ばんそうこう</small>

PARFUMERIE

dentifrice	ha-migaki	歯みがき <small>はみがき</small>
bross à dents	ha-burashi	歯ブラシ <small>はブラシ</small>
serviette	taoru	タオル
peigne	kushi	くし
savon	sekken	せっけん
coupe-ongles	tsume-kiri	つめきり
rasoir	kamisori	かみそり
rouge à lèvres	kuchi-beni	口紅 <small>くちべに</small>

VETEMENTS

pour homme	shinshi-yō	紳士用 <small>しんしやう</small>
pour femme	fujin-yō	婦人用 <small>ふしんやう</small>
pour enfants	kodomo-yō	子供用 <small>こどもやう</small>
costume	sūtsu	スーツ
pantalon	zubon	ズボン
ceinture	beruto	ベルト
chemise	shatsu	シャツ
jupe	sukāto	スカート
pull	sētā	セーター
manteau	kōto	コート
gants	tebukuro	手袋 <small>てぶくろ</small>
chapeau	bōshi	帽子 <small>ぼうし</small>
cravate	nekutai	ネクタイ
chaussettes	kutsu-shita	靴下 <small>くつした</small>
bas	sutokkingu	ストッキング
pantoufles	surippa	スリッパ
chaussures	kutsu	靴 <small>くつ</small>

EQUIPEMENT

décapsuleur	sen-nuki	せんぬき 栓抜き
ouvre-boîte	kan-kiri	かん切り
tournevis	doraibā	ドライバー
couteau	naifu	ナイフ
ciseaux	hasami	はさみ
aiguille	hari	はり 針
fil	ito	いと 糸

APPAREILS ELECTRIQUES

télévision	terebi	テレビ
radio	rajio	ラジオ
magnétophone	tēpu-rekōdā	テープレコーダー
cassette	kasetto-tēpu	カセットテープ
calculatrice	dentaku	でんたく 電卓
rasoir électrique	denki-kamisori	でんき 電気かみそり
séchoir	doraiyā	ドライヤー
pile	denchi	でんち 電池
fer à repasser	airon	アイロン

amplificateur	anpu	アンプ
haut-parleur	supiikā	スピーカー
phonographe	pureiyā	プレイヤー
micro	maiku	マイク
casque	heddo-hōn	ヘッドホン
magnétoscope	bideo	ビデオ

PHOTO

appareil de photos	kamera	カメラ
objectif	renzu	レンズ
objectif zoom	zūmu-renzu	ズームレンズ
filtre	fuirutā	フィルター
trépied	sankyaku	さんきやく 三脚
déclencheur	shattā	シャッター
exposition	roshutu	ろしゅつ 露出
mise au point	pinto	ピント
automatique	ōto	オート
développement	genzo	げんぞう 現像
agrandissement	hikinobashi	ひきののばし 引き伸ばし

réparation	shuri	修理 <small>しうり</small>
pellicule	firumu	フィルム
couleur	karā	カラー
noir et blanc	shiro-kuro	白黒 <small>しろくろ</small>
négatif	negatibu	ネガティブ
tirage	purinto	プリント
retirage	ribāsarū	リバーサル
diapositive	suraido	スライド

BOISSON

café	kōhii	コーヒー
thé	kōcha	紅茶 <small>こうちゃ</small>
lait	miruku	ミルク
jus de fruit	jūsu	ジュース
coca cola	kōra	コーラ
bière	biiru	ビール
whisky	uisukii	ウイスキー
cognac	burandē	ブランデー
alcool de riz (saké)	nihonshu	日本酒 <small>にほんしゆ</small>

FRUIT

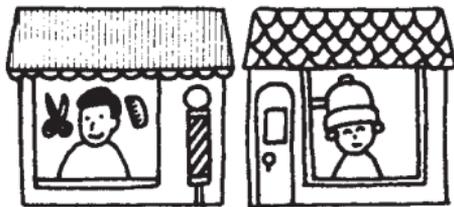
pomme	ringo	りんご
citron	remon	レモン
banane	banana	バナナ
fraise	ichigo	いちご
pêche	momo	桃 <small>もも</small>
melon	meron	メロン
tomate	tomato	トマト
mandarine	mikan	みかん
pastèque	suika	西瓜 <small>すいか</small>
poire	nashi	梨 <small>なし</small>
kaki	kaki	柿 <small>かき</small>

PÂTISSERIE

chocolat	chokorēto	チョコレート
glace	aisukuriimu	アイスクリーム
gâteau	kēki	ケーキ
bonbon	ame	飴 <small>あめ</small>
biscuit	kukkii	クッキー

'Shite kudasai' est l'équivalent de la phrase française à 'Veuillez faire...'

Lorsque vous demandez à quelqu'un de ne pas faire telle ou telle chose, utilisez 'shinai' à la place de 'shite' et ajoutez 'de kudasai'. 'Shinaide kudasai', signifie 'Veuillez ne pas faire...'



EXPRESSIONS

1. Pouvez-vous couper un peu plus court, s'il vous plaît?
2. Ne coupez pas trop court.

CONVERSATION [1]

A: C'est bien, comme ça?

B: Pouvez-vous couper un peu plus court, s'il vous plaît?

CONVERSATION [2]

A: Voulez-vous vous faire couper les cheveux court?

B: Ne coupez pas trop court.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Je voudrais me faire couper les cheveux.
2. Je voudrais me faire faire une permanente légère (forte).
3. Pouvez-vous me faire la même coupe, s'il vous plaît?
4. A: C'est bien, comme ça?

B: Oui, très bien.

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. salon de coiffure pour homme | 3. se faire raser |
| 2. salon de coiffure pour femme | 4. shampooing et mise en plis |

1. Mō sukoshi mijikaku shite kudasai.

1. もう少し短くしてください。

2. Amari mijikaku shinaide kudasai.

2. あまり短くしないでください。

A: Kore de ii desu ka?

A: これでいいですか。

B: Mō sukoshi mijikaku shite kudasai.

B: もう少し短くしてください。

A: Mijikaku shimasu ka?

A: 短くしますか。

B: Amari mijikaku shinaide kudasai.

B: あまり短くしないでください。

1. Sanpatsu (katto), onegai-shimasu.

1. 散髪(カット), お願いします。

2. Yuruku (kitsuku) pāma o shite kudasai.

2. ゆるく(きつく)パーマをしてください。

3. Kono sutairu ni shite kudasai.

3. このスタイルにしてください。

4. A: Kore de ii desu ka?

4. A: これでいいですか。

B: Hai, ii desu.

B: はい, いいです。

1. tokoya/rihatsuten

3. higesori

1. 床屋/理髪店

3. ひげそり

2. biyōin

4. shanpū to setto

2. 美容院

4. シャンプーとセット

Le Japon est l'un des pays au monde dont le taux de criminalité est le plus bas. En général, vous pouvez vous promener dans la rue en sécurité de jour comme de nuit. Toutefois, le crime existe. Alors il est prudent de prendre des précautions élémentaires. Alors, regardez cette petite liste et, si vous voulez être tranquille, apprenez bien les expressions et le vocabulaire utiles présentés ici, car, si vous appelez la police (composez le 110 – trois numéros seulement) on vous répondra en japonais.



Appels urgents – Pour la police, 110 et pour l'ambulance et l'incendie, 119.

EXPRESSIONS

1. J'ai perdu mon billet.
2. On m'a volé mon portefeuille.

CONVERSATION [1]

- A: Votre billet, s'il vous plaît.
 B: Excusez-moi. J'ai perdu mon billet.

CONVERSATION [2]

- A: Qu'est-ce qu'il y a?
 B: On m'a volé mon portefeuille.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Au secours.
2. J'ai oublié mon passeport.
3. Je suis perdu.

VOCABULAIRE UTILE

- | | | |
|-------------|----------------------|----------------------|
| 1. police | 5. sortie de secours | 9. haute tension |
| 2. voleur | 6. en panne | 10. attention |
| 3. danger | 7. objets trouvés | 11. arrêtez-vous |
| 4. incendie | 8. défense d'entrée | 12. défense de fumer |
-

1. Kippu o nakushimashita.

1. 切符きっぷをなくしました。

2. Saifu o torare mashita.

2. 財布さいふを取られました。

A: Kippu, onegai-shimasu.

A: 切符きっぷ, お願いねがします。

B: Sumimasen. Kippu o nakushimashita.

B: すみません。切符きっぷをなくしました。

A: Dō shita n desu ka?

A: どうしたんですか。

B: Saifu o torare mashita.

B: 財布さいふを取られました。

1. Tasukete!

1. 助たすけて!

2. Pasupōto o wasure mashita.

2. パスポートわすを忘れました。

3. Michi ni mayoimashita.

3. 道みちに迷まよいました。

1. keisatsu 5. hijōguchi 9. kōatsu

1. 警察けいさつ 5. 非常口ひじょうぐち 9. 高压こうあつ

2. dorobō 6. koshō 10. chūi

2. 泥棒どろぼう 6. 故障こしょう 10. 注意ちゅうい

3. kiken 7. ishitsu butsugakari 11. tomare

3. 危険きけん 7. 遺失物係いしつぶつかり 11. 止まれとまれ

4. kaji 8. tachi'iri-kinshi 12. kin'en

4. 火事かじ 8. 立入禁止たちいりきんし 12. 禁煙きんえん

COMMENT LE DIRE?

Vous aurez souvent besoin de demander comment dire telle ou telle chose en japonais. Vous direz: 'Comment vous dites ça en japonais?', 'Comment ça se dit en japonais?' ou 'Comment se prononce ce Kanji?'.
 Dans ces cas, vous pouvez dire: 'Nan to iimasuka?' ou 'Dô iu imi desuka?' Les réponses à ces questions sont: '-to iimasu' ou '-to iu imi desu'. Lorsqu'on parle de quelque chose, '-to' est utilisé comme dans 'isu to iimasu'.

'Go' signifie 'la langue'. Si vous ajoutez '-go' au nom d'un pays, cela signifie la langue de ce pays.

ex. Indonesi+go (indonésien)

Supein+go (espagnol)

Ei+go (anglais)*

* 'Ei' signifie 'Eikoku' (Angleterre)

EXPRESSIONS

1. Comment ça se dit en japonais?
2. Qu'est-ce que ça veut dire?

CONVERSATION

A: Comment ça se dit en japonais?

B: On dit 'isu' (chaise).

CONVERSATION

A: Quel est le sens de ce caractère?

B: Ça veut dire 'abunai (dangereux)'.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Parlez-vous anglais?
2. Comment s'écrit ce caractère?
3. Comment se prononce cette lettre (ce signe)?
4. A: Vous comprenez?

B: Oui, je comprends. / Non, je ne comprends pas.

VOCABULAIRE UTILE

- | | | |
|-------------|----------------|---------------|
| 1. Espagnol | 3. Thaïlandais | 5. Malais |
| 2. Chinois | 4. Français | 6. Indonésien |

1. Nihongo de nan to iimasu ka?

1. 日本語で何と申しますか。

2. Dō iu imi desu ka?

2. どういう意味ですか。

A: Kore wa Nihongo de nan to iimasu ka?

A: これは日本語で何と申しますか。

B: 'Isu' to iimasu.

B: 「椅子」と申します。

A: Kono ji wa dō iu imi desu ka?

A: この字はどういう意味ですか。

B: 'Abunai' to iu imi desu.

B: 「危ない」という意味です。

1. Eigo o hanashimasu ka?

1. 英語を話しますか。

2. Kono ji wa dō kakimasu ka?

2. この字はどう書きますか。

3. Kono ji wa dō yomimasu ka?

3. この字はどう読みますか。

4. A: Wakarimashita ka?

4. A: わかりましたか。

B: Hai, wakarimashita./Iie, wakarimasen.

B: はい, わかりました./いいえ, わかりません。

1. Supeingo

3. Taigo

5. Marego

1. スペイン語

3. タイ語

5. マレー語

2. Chūgokugo

4. Furansugo

6. Indoneshiago

2. 中国語

4. フランス語

6. インドネシア語

VISITE DANS DES FAMILLES JAPONAISES

– Lorsque vous arrivez

1. On dit 'Ojama shimasu', quand on rend visite à une famille japonaise ou quand on vous dit d'entrer dans une pièce. Cela signifie littéralement 'Je vais vous déranger'.

2. **Gomen-kudasai** est une expression utilisée pour attirer l'attention sur vous quand vous entrez dans une maison ou une pièce. On dit également 'Kon-nichiwa' dans une telle situation.

Si vous êtes invité dans une famille japonaise, ce petit livre vous propose des expressions japonaises, et quelques remarques très utiles sur ce qu'il faut faire et sur ce qu'il ne faut pas faire avant de rendre visite réellement à une famille japonaise.

C'est une très bonne idée d'apporter un petit cadeau (fleurs, fruits, bonbons etc.) Il n'est pas nécessaire d'apporter un cadeau cher; quelque chose de votre pays plaira beaucoup.

EXPRESSIONS

1. Bonjour. Puis-je entrer?
2. J'espère que je ne vous dérange pas.

CONVERSATION

A: Bonjour. C'est moi, Salim.

B: Ah, Monsieur Salim. Très heureux de vous recevoir.
(Bienvenu.)

A: Bonjour. J'espère que je ne vous dérange pas.

B: Entrez, je vous en prie.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. Excusez-moi. Je vais entrer.
2. Entrez, je vous en prie (montez).

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|---------------|-------------|
| 1. entrée | 3. cadeau |
| 2. pantoufles | 4. souvenir |

Les bonnes manières veulent qu'on quitte son manteau avant de pénétrer dans l'entrée.



1. Gomen-kudasai.

1. ごめんください。

2. Ojama-shimasu.

2. おじゃまします。

A: Gomen-kudasai. Sarimu desu.

A: ごめんください。サリムです。

B: A, Sarimu-san.

B: あ, サリムさん。

Yoku irasshaimashita.

よくいらっしやいました。

A: Konnichiwa. Ojama-shimasu.

A: こんにちは。おじゃまします。

B: Dōzo, ohairi-kudasai.

B: どうぞお^{はい}りください。

1. Shitsurei-shimasu.

1. ^{しつれい}失礼します。

2. Dōzo oagari-kudasai.

2. どうぞお^あがりください。

1. genkan

3. okurimono

1. ^{げんかん}玄関

3. ^{おくもの}贈り物

2. surippa

4. o-miyage

2. スリッパ

4. おみやげ

Enlevez vos chaussures dans l'entrée, avant de monter dans la maison.



Dans l'entrée, vous ne devez pas être sans chaussures ou en pantoufles.

VISITE DANS DES FAMILLES JAPONAISES

– Lorsque vous y restez

1. On dit 'itadakimasu' avant de manger ou de boire. Cela signifie mot à mot 'Je vais manger'.
2. On dit 'gochisôsama' après le repas. Cela signifie mot à mot 'Merci pour le festin'.



EXPRESSIONS

1. (Je vais manger.) Bon appétit!
2. (Merci pour le festin.) C'était très bon.
3. Qu'est-ce que vous en dites? (Comment trouvez-vous ce plat?)

CONVERSATION [1]

A: Servez-vous. Mangez, je vous en prie.

B: Je me sers (merci, je vais manger).

CONVERSATION [2]

A: Vous en voulez encore?

B: Non, merci. Je suis plein.

(Merci pour le festin.)

CONVERSATION [3]

A: Qu'est-ce que vous en dites. (Comment trouvez-vous ce plat?) (Est-ce que ça vous plaît?)

B: C'est très bon.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. J'ai faim.
2. J'ai soif.
3. Je ne mange pas de porc.

1. Itadakimasu.

1. いただきます。

2. Gochisōsama.

2. ごちそうさま。

3. Aji wa dō desu ka?

3. 味あじはどうですか。

A: Dōzo, oogari-kudasai.

A: どうぞ, おあがりください。

B: Itadakimasu.

B: いただきます。

A: Mō sukoshi ikaga desu ka?

A: もう少すこしいかがですか。

B: Iie, kekko desu. Mō ippai desu.
Gochisōsama.

B: いいえ, 結けっ構こうです。もう一いっ杯ぱいです。
ごちそうさま。

A: Aji wa dō desu ka?

A: 味あじはどうですか。

B: Oishii desu.

B: おいしいです。

1. Onaka ga sukimashita.

1. おなかがすきました。

2. Nodo ga kawakimashita.

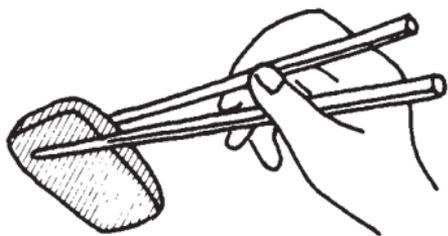
2. のどがかわきました。

3. Butaniku wa dame desu.

3. 豚ぶた肉にくはだめです。

Une paire de baguettes est appelée 'Hashi'. Pour l'utilisation quotidienne, elles sont faites d'ivoire, de bambou ou de bois laqué. Dans des restaurants, on fournit des baguettes en bois blanc d'un seul bloc qu'on sépare avant de les utiliser et qui sont jetées à la fin du repas.

On pose une baguette entre le pouce et le bout du majeur. Cette baguette sera fixe. Ensuite, soutenez la seconde baguette avec le bout du pouce et le majeur et l'index. Bougez cette baguette à l'aide de l'index et du majeur.



4. Je vais vous aider.
5. Asseyez-vous, je vous en prie.
6. Faites comme chez vous.
7. C'est une jolie pièce.
8. J'ai sommeil.
9. Bonne nuit.
10. A quelle heure dois-je me lever?

VOCABULAIRE UTILE

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. salle de bains | 11. lavage |
| 2. cuisine | 12. sucré |
| 3. salle à manger | 13. fort (goût) |
| 4. salon/salle de séjour | 14. salé |
| 5. toilettes | 15. aigre |
| 6. chambre à coucher | 16. chaud (température) |
| 7. chambre d'enfant | 17. chaud (temps) |
| 8. jardin | 18. bon (agréablement chaud) |
| 9. serviette | 19. frais |
| 10. chemise de nuit | 20. froid |
-

- | | |
|-------------------------------|---|
| 4. Tetsudaimasu. | 4. 手伝います。 |
| 5. Osuwari-kudasai. | 5. おすわりください。 |
| 6. Dōzo, o-raku ni. | 6. どうぞ、お楽 <small>らく</small> に。 |
| 7. Sutekina heya desu ne. | 7. すてきな部 <small>へや</small> 屋 <small>や</small> ですね。 |
| 8. Nemui desu. | 8. 眠 <small>ねむ</small> いです。 |
| 9. O-yasumi-nasai. | 9. おやすみなさい。 |
| 10. Ashita wa nan-ji desu ka? | 10. あしたは何 <small>なん</small> 時 <small>じ</small> ですか。 |

- | | | | |
|--------------------|----------------|--|---|
| 1. furo-ba | 11. sentaku | 1. 風 <small>ふう</small> 呂 <small>ろ</small> 場 <small>ば</small> | 11. 洗 <small>せん</small> 濯 <small>たく</small> |
| 2. daidokoro | 12. amai | 2. 台 <small>だい</small> 所 <small>どころ</small> | 12. 甘 <small>あま</small> い |
| 3. shokudō | 13. karai | 3. 食 <small>しょく</small> 堂 <small>どう</small> | 13. 辛 <small>から</small> い |
| 4. ima | 14. shio-karai | 4. 居 <small>い</small> 間 <small>ま</small> | 14. 塩 <small>しお</small> 辛 <small>から</small> い |
| 5. toire/senmen-jo | 15. suppai | 5. トイレ / 洗 <small>せん</small> 面 <small>めん</small> 所 <small>じょ</small> | 15. 酸 <small>す</small> っぱい |
| 6. shinshitsu | 16. atsui | 6. 寝 <small>しん</small> 室 <small>しつ</small> | 16. 熱 <small>あつ</small> い |
| 7. kodomobeya | 17. atsui | 7. 子 <small>こ</small> 供 <small>ども</small> 部 <small>へや</small> 屋 <small>や</small> | 17. 暑 <small>あつ</small> い |
| 8. niwa | 18. atatakai | 8. 庭 <small>にわ</small> | 18. 暖 <small>あたた</small> かい |
| 9. taoru | 19. suzushii | 9. タオル | 19. 涼 <small>すず</small> しい |
| 10. nemaki | 20. samui | 10. ねまき | 20. 寒 <small>さむ</small> い |

NOTES: LES MEMBRES DE LA FAMILLE

	les membres de la famille	votre famille	la famille qui vous reçoit
1	grand-père	sofu <small>そふ</small> 祖父	ojiisan <small>おじいさん</small>
2	grand-mère	sobo <small>そぼ</small> 祖母	obāsan <small>おばあさん</small>
3	père	chichi <small>ちち</small> 父	otōsan <small>おとうさん</small>
4	mère	haha <small>はは</small> 母	okāsan <small>おかあさん</small>
5	enfant(s)	kodomo <small>こども</small> 子供	kodomo-san <small>こどもさん</small>
6	fils	musuko <small>むすこ</small> 息子	musuko-san <small>むすこさん</small>
7	filles	musume <small>むすめ</small> 娘	musume-san <small>むすめさん</small>
8	mari	shujin <small>しゅじん</small> 主人	go-shujin <small>ごしゅじん</small> 御主人
9	femme	kanai <small>かない</small> 家内	oku-san <small>おくさん</small> 奥さん
10	grand frère	ani <small>あに</small> 兄	oniisan <small>おにいさん</small>
11	petit frère	otōto <small>おとうと</small> 弟	otōto-san <small>おとうとさん</small>
12	grande soeur	ane <small>あね</small> 姉	onēsan <small>おねえさん</small>
13	petite soeur	imōto <small>いもうと</small> 妹	imōto-san <small>いもうとさん</small>
14	frères et soeurs	kyōdai <small>きょうだい</small> 兄弟	go-kyōdai <small>ごきょうだい</small> 御兄弟

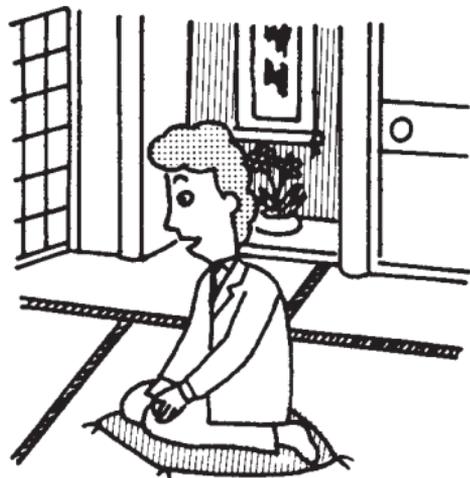
NOTES: LA MAISON JAPONAISE

De nos jours, beaucoup de maisons japonaises sont construites dans le style européen, mais, nous décrivons ici une maison traditionnelle japonaise.

LES PORTES dans une maison japonaise sont coulissantes et faites d'un cadre en bois et de papier épais et opaque collé des deux côtés de la porte (**fusuma**) ou de papier semi-transparent collé sur un côté seulement (**shōji**).

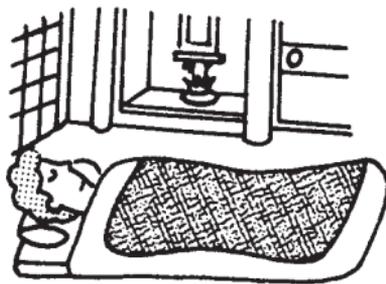
LE SOL est couvert d'épaisses nattes de paille rectangulaires (**tatami**). On ne doit pas garder ses pantoufles sur les **tatamis**, alors qu'on les porte sur le parquet.

LE SALON DE STYLE JAPONAIS est appelé '**zashiki**'. Dans le **zashiki**, il y a un petit recoin nommé '**tokonoma**' où sont exposées des fleurs arrangées, des sculptures, des peintures ou des oeuvres d'art. Dans le **zashiki**, on vous donnera un coussin (**zabuton**).



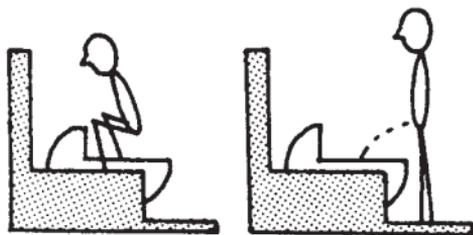
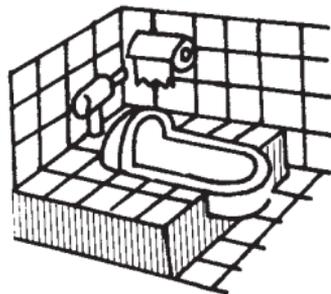
LA SALLE DE BAINS JAPONAISE est normalement séparée des toilettes et présente un aspect différent de la salle de bains européenne. La baignoire est carrée et plus profonde qu'une baignoire de style européen. La chose la plus importante à observer quand on prend un bain dans une salle de bains japonaise, est qu'on doit se laver à l'extérieur de la baignoire. Vous entrez dans la baignoire après vous être savonné et vous être rincé, c'est-à-dire, une fois propre, pour vous détendre dans l'eau chaude qui dissipera toutes les douleurs et les tensions. Vous n'avez pas besoin de vider l'eau du bain. L'eau dans la baignoire doit rester ainsi propre pour que les autres puissent prendre un bain après vous.

LE LIT JAPONAIS consiste en plusieurs matelas qui s'appellent 'futon' et qu'on étale sur le tatami le soir, pour les ranger dans un placard (oshiire) le matin. On utilise également une couverture (môfu) avec le futon par



temps frais. Le futon est facile à transporter et pratique, car il ne prend pas de place la journée. Il est conseillé de plier son futon quand vous vous levez le matin.

LES TOILETTES JAPONAISES ne sont pas faites pour s'asseoir dessus. Mais, ne vous découragez pas. La cuvette des cabinets est normalement surélevée. La cuvette est rectangulaire avec une sorte de chaperon généralement du côté du mur. Montez sur le sol surélevé et mettez-vous face au chaperon, les deux pieds des deux côtés de la cuvette. Accroupissez-vous en vous assurant que votre postérieur ne dépasse pas du bord de la cuvette. Cette position n'est pas très confortable mais tout au moins elle est hygiénique car il n'y a pas de contact direct avec le corps. Pour uriner, les hommes restent debout sur la partie du sol moins élevée. Visez bien le trou.



VISITE DANS DES FAMILLES JAPONAISES

– Lorsque vous partez

'Sorosoro' indique que le temps de faire quelque chose s'approche. Son équivalent en français est 'Je dois (vous laisser)', 'il est le temps de (vous quitter)'.
Il est toujours difficile de savoir quand il faut prendre congé, car, vos hôtes essaieront de vous retenir un peu plus longtemps par politesse. On sert du thé vert après le repas et cela peut vouloir dire qu'il est bientôt temps de partir.



EXPRESSIONS

1. Je dois partir, maintenant.
 2. Merci beaucoup pour votre accueil.
-

CONVERSATION

A: Je dois partir, maintenant.

B: Vraiment?

A: Merci beaucoup pour votre accueil.

B: Il n'y a pas de quoi.

Revenez encore.

EXPRESSIONS SUPPLEMENTAIRES

1. J'ai passé un moment très agréable.
2. C'était vraiment intéressant.
3. Merci infiniment pour tout.
4. Venez dans mon pays.
5. Ecrivez-moi, si vous le voulez bien.
6. Pourriez-vous m'envoyer les photos?
7. J'aimerais bien revenir.
8. Je vous souhaite un bon voyage. / Bon voyage.

-
1. Sorosoro shitsurei-shimasu.
 2. Iroiro arigatō gozaimashita.
-

1. そろそろ失礼^{しつれい}します。
2. いろいろありがとうございました。

- A: Sorosoro shitsurei-shimasu.
B: Sō desu ka?
A: Iroiro arigatō gozaimashita.
B: Iie, dō itashimashite.
Mata kite kudasai.

- A: そろそろ失礼^{しつれい}します。
B: そうですね。
A: いろいろありがとうございました。
B: いいえ、どういたしまして。
また来^きてください。

1. Tanoshikatta desu.
2. Omoshirokatta desu.
3. Iroiro o-sewa ni narimashita.
4. Watashi no kuni e kite kudasai.
5. Tegami o kudasai.
6. Shashin o okutte kudasai.
7. Mata kitai desu.
8. Ki o tsukete.

1. 楽^{たの}しかったです。
2. 面白^{おもしろ}かったです。
3. いろいろお世^せ話^わになりました。
4. わたしの国^{くに}へ来^きてください。
5. 手紙^{てがみ}をください。
6. 写真^{しやしん}を送^{おく}ってください。
7. また来^きたいです。
8. 気^きをつけて。

APPENDICE

— TABLE DES MATIERES —

[1]	LES NOMBRES CARDINAUX	102
[2]	SAVOIR COMPTER	104
	1 YEN (devise japonaise)	
	2 DOLLAR	
	3 PERSONNES	
	4 OBJETS COURANTS & AGES	
	5 NUMEROS DE QUAI	
	6 OBJETS RELIES (revues etc)	
	7 OBJETS PLATS ET FINS (billets, timbres, feuilles de papier, chemises, etc.)	
	8 PETITS ARTICLES NE DEMANDANT AUCUNE FACON SPECIALE DE COMPTER.	
	9 NUMEROTATION	
	10 OBJETS LONGS ET FINS (crayons, tubes, bouteilles, etc.)	
	11 FREQUENCE, TEMPERATURE & ANGLES	
	12 KILOMETRES & KILOGRAMMES	
	13 ETAGES	
	14 FREQUENCE (une fois, deux fois, etc.)	
	15 VEHICULES & MACHINES	

[3]	LE TEMPS	107
	1 HEURE	8 MOIS
	2 HEURES (durée)	9 MOIS (durée)
	3 MINUTES	10 SEMAINES (durée)
	4 SECONDES	11 ANNEES (durée)
	5 JOURS DU MOIS	12 SAISONS
	6 JOURS (durée)	13 MAINTENANT ET A CE MOMENT-LA
	7 JOURS DE LA SEMAINE	
[4]	POUVOIR SE DIRIGER	111
[5]	LES POINTS CARDINAUX	112
[6]	EXPRESSION DE LA QUANTITE	112
[7]	TABLES DE CONVERSION	112
	1 LONGUEUR	
	2 POIDS	
	3 TEMPERATURE	
[8]	JOURS FERIES JAPONAIS	113
[9]	SIGNES	114

[1] LES NOMBRES CARDINAUX

1	ichi	いち	(一)	18	jū-hachi	じゅうはち	
2	ni	に	(二)	19	jū-kyū, jū-ku	じゅうきゅう, じゅうく	
3	san	さん	(三)	20	ni-jū	にじゅう	
4	shi, yo, yon	し, よ, よん	(四)	30	san-jū	さんじゅう	
5	go	ご	(五)	40	yon-jū, shi-jū	よんじゅう, しじゅう	
6	roku	ろく	(六)	50	go-jū	ごじゅう	
7	nana, shichi	なな, しち	(七)	60	roku-jū	ろくじゅう	
8	hachi	はち	(八)	70	nana-jū, shichi-jū	ななじゅう, しちじゅう	
9	kyū, ku	きゅう, く	(九)	80	hachi-jū	はちじゅう	
10	jū	じゅう	(十)	90	kyū-jū	きゅうじゅう	
11	jū-ichi	じゅういち		100	hyaku	ひゃく (百)	
12	jū-ni	じゅうに		200	ni-hyaku	にひゃく	
13	jū-san	じゅうさん		300	sanbyaku	さんびゃく	
14	jū-shi, jū-yon	じゅうし, じゅうよん		400	yon-hyaku	よんひゃく	
15	jū-go	じゅうご		500	go-hyaku	ごひゃく	
16	jū-roku	じゅうろく		600	roppyaku	ろっぴゃく	
17	jū-nana, jū-shichi	じゅうなな, じゅうしち		700	nana-hyaku	ななひゃく	
				800	happyaku	はっぴゃく	
				900	kyū-hyaku	きゅうひゃく	
				1,000	sen	せん (千)	

2,000	ni-sen	にせん	10,000	man, ichi-man	まん(万), いちまん
3,000	sanzen	さんぜん	100,000	jū-man	じゅうまん
4,000	yon-sen	よんせん	1,000,000	hyaku-man	ひゃくまん
5,000	go-sen	ごせん	10,000,000	sen-man, issen-man	せんまん, いっせんまん
6,000	roku-sen	ろくせん	100,000,000	ichi-oku	おく(億), いちおく
7,000	nana-sen	ななせん	1,000,000,000	jū-oku	じゅうおく
8,000	hassen	はっせん			
9,000	kyū-sen	きゅうせん			

NOTE: Tous les chiffres peuvent être exprimés systématiquement comme suit:

$$\begin{array}{|c|} \hline 12 \\ \hline \text{jū-ni} \\ \hline \text{じゅうに} \\ \hline \end{array} = \begin{array}{|c|} \hline 10 \\ \hline \text{jū} \\ \hline \text{じゅう} \\ \hline \end{array} + \begin{array}{|c|} \hline 2 \\ \hline \text{ni} \\ \hline \text{に} \\ \hline \end{array}$$

$$1,234 = \underline{1,000} + \underline{2 \times 100} + \underline{3 \times 10} + \underline{4}$$

sen- ni- hyaku-san-jū-yon
せん に ひゃく さんじゅうよん

$$\begin{array}{|c|} \hline 123 \\ \hline \text{hyaku-nijū-san} \\ \hline \text{ひゃく にじゅう さん} \\ \hline \end{array} = \begin{array}{|c|} \hline 100 \\ \hline \text{hyaku} \\ \hline \text{ひゃく} \\ \hline \end{array} + \begin{array}{|c|} \hline 2 \\ \hline \text{ni} \\ \hline \text{に} \\ \hline \end{array} \times \begin{array}{|c|} \hline 10 \\ \hline \text{jū} \\ \hline \text{じゅう} \\ \hline \end{array} + \begin{array}{|c|} \hline 3 \\ \hline \text{san} \\ \hline \text{さん} \\ \hline \end{array}$$

$$12,345 = \underline{1 \times 10,000} + \underline{2 \times 1,000} + \underline{3 \times 100} + \underline{4 \times 10} + \underline{5}$$

ichi-man- ni-sen- sanbyaku-yon-jū-go
いちまん にせん さんびゃく よんじゅうご

[2] SAVOIR COMPTER

1 YEN (devise japonaise)

Chiffre cardinal + en (えん/円)

2 DOLLAR

Chiffre cardinal + doru (ドル)

3 PERSONNES

1	hitori	ひとり	/一人
2	futari	ふたり	/二人
3	sannin	さんにん	/三人
4	yonin	よにん	/四人
5	gonin	ごにん	/五人
6	rokunin	ろくにん	/六人
7	nananin, shichinin	ななにん しちにん	/七人
8	hachinin	はちにん	/八人
9	kyūnin, kunin	きゅうにん くにん	/九人
10	jūnin	じゅうにん	/十人
?	nan-nin?	なんにん	/何人

* Chiffre cardinal + nin (にん/人)
utilisé pour plus de trois personnes.

4 OBJETS COURANTS & AGES

1	hitotsu	ひとつ/一つ
2	futatsu	ふたつ/二つ
3	mittsu	みっつ/三つ
4	yottsu	よっつ/四つ
5	itsutsu	いつつ/五つ
6	muttsu	むっつ/六つ
7	nanatsu	ななつ/七つ
8	yattsu	やっつ/八つ
9	kokonotsu	ここのつ/九つ
10	tō	とお/十
?	ikutsu?	いくつ/幾つ

Les chiffres cardinaux sont utilisés
pour plus de 10 objets.

5 NUMEROS DE QUAI

Chiffre cardinal + bansen (ばんせん/番線)

6 OBJETS RELIES
(livres, revues, etc.)

1	issatsu	いっさつ/一冊
2	nisatsu	にさつ/二冊
3	sansatsu	さんさつ/三冊
4	yonsatsu	よんさつ/四冊
5	gosatsu	ごさつ/五冊
6	rokusatsu	ろくさつ/六冊
7	nanasatsu	ななさつ/七冊
8	hassatsu	はっさつ/八冊
9	kyūsatsu	きゅうさつ/九冊
10	jissatsu	じっさつ/十冊
?	nan-satsu?	なんさつ/何冊

7 OBJETS PLATS ET FINIS
(billets, cartes, timbres, feuilles de papier, chemises, mouchoirs, etc.)
Chiffre cardinal + mai (まい/枚)

8 PETITS ARTICLES NE
DEMANDANT AUCUNE FACON
SPECIALE DE COMPTER
(fruits, pierres, bonbons, etc.)

1	ikko	いっこ	/一個
2	niko	にこ	/二個
3	sanko	さんこ	/三個
4	yonko	よんこ	/四個
5	goko	ごこ	/五個
6	rokko	ろっこ	/六個
7	nanako	ななこ	/七個
8	hachiko, hakko	はちこ, はっこ	/八個
9	kyūko	きゅうこ	/九個
10	jikko	じっこ	/十個
?	nan-ko?	なんこ	/何個

9 NUMEROTATION
Chiffre cardinal + ban (ばん/番)

10 OBJETS LONGS ET FINS
(crayons, tubes, bouteilles, etc.)

1	ippon	いっぽん	/一本
2	nihon	にほん	/二本
3	sanbon	さんぽん	/三本
4	yonhon	よんほん	/四本
5	gohon	ごほん	/五本
6	roppon	ろっぽん	/六本
7	nanahon	ななほん	/七本
8	happon, hachihon	はっぽん, はちほん	/八本
9	kyūhon	きゅうほん	/九本
10	jippon	じっぽん	/十本
?	nan-bon?	なんぽん	/何本

11 FREQUENCE, TEMPERATURE
& ANGLES

Chiffre cardinal + **do** (ど / 度)

12 KILOMETRES & KILOGRAMMES

Chiffre cardinal + **kiro** (キロ)

13 ETAGES

1	ikkai	いっかい	/一階
2	nikai	にかい	/二階
3	sangai	さんがい	/三階
4	yonkai	よんかい	/四階
5	gokai	ごかい	/五階
6	rokkai	ろっかい	/六階
7	nanakai	ななかい	/七階
8	hakkai, hachikai	はっかい, はちかい	/八階
9	kyūkai	きゅうかい	/九階
10	jikkai	じっかい	/十階
?	nan-kai?	なんかい	/何階

NOTE: Au Japon, les étages sont comptés à partir du sol. Le rez-de-chaussé se dit 'ikkai' (premier étage) et le premier étage se dit 'nikai' (deuxième étage) etc.

14 FREQUENCE

(une fois, deux fois, etc.)

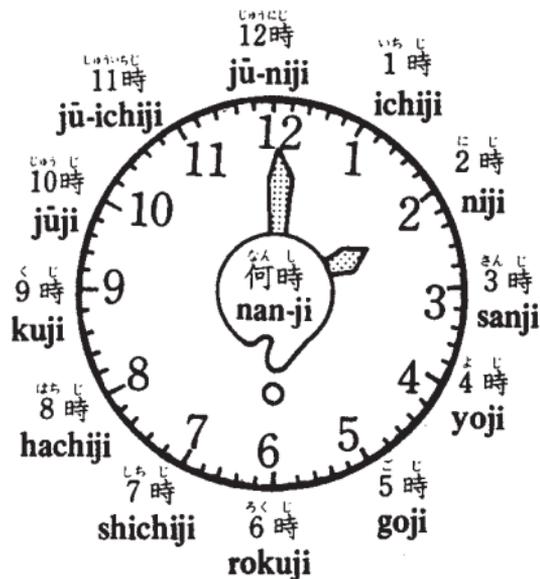
1	ikkai	いっかい	/一回
2	nikai	にかい	/二回
3	sankai	さんかい	/三回
4	yonkai	よんかい	/四回
5	gokai	ごかい	/五回
6	rokkai	ろっかい	/六回
7	nanakai	ななかい	/七回
8	hakkai, hachikai	はっかい, はちかい	/八回
9	kyūkai	きゅうかい	/九回
10	jikkai	じっかい	/十回
?	nan-kai?	なんかい	/何回

15 VEHICULES & MACHINES

Chiffre cardinal + **dai** (だい/台)

[3] LE TEMPS

1 HEURES



A.M. gozen ごぜん/午前

P.M. gogo ごご/午後

2 HEURES (durée)

Chiffre cardinal + **jikan** (じかん/時間)

3 MINUTES

(l'heure et la durée)

1	ippun	いっぶん	/一分
2	nifun	にぶん	/二分
3	sanpun	さんぶん	/三分
4	yonpun	よんぶん	/四分
5	gofun	ごぶん	/五分
6	roppun	ろっぶん	/六分
7	nanafun	ななぶん	/七分
8	happun, hachifun	はっぶん, はちぶん	/八分
9	kyūfun	きゅうぶん	/九分
10	jippun	じっぶん	/十分
?	nan-pun?	なんぶん	/何分

* Vous pouvez dire '**niji han** (にじはん)',
pour 2:30.

4 SECONDES

(l'heure et la durée)

Chiffre cardinal + **byō** (びょう/秒)

5 JOURS DU MOIS

1st	tsuitachi	ついたち/	一日
2nd	futsuka	ふつか/	二日
3rd	mikka	みっか/	三日
4th	yokka	よっか/	四日
5th	itsuka	いつか/	五日
6th	muika	むいか/	六日
7th	nanoka	なのか/	七日
8th	yōka	ようか/	八日
9th	kokonoka	ここのか/	九日
10th	tōka	とつか/	十日
11th	jū-ichinichi	じゅういちにち/	十一日
12th	jū-ninichi	じゅうににち/	十二日
13th	jū-sannichi	じゅうさんにち/	十三日
14th	jū-yokka	じゅうよっか/	十四日
15th	jū-gonichi	じゅうごにち/	十五日
16th	jū-rokunichi	じゅうろくにち/	十六日
17th	jū-shichinichi	じゅうしちにち/	十七日
18th	jū-hachinichi	じゅうはちにち/	十八日
19th	jū-kunichi	じゅうくにち/	十九日

20th	hatsuka	はつか/ 二十日
21st	ni-jū-ichinichi	にじゅういちにち/二十一日
22nd	ni-jū-ninichi	にじゅうににち/二十二日
23rd	ni-jū-sannichi	にじゅうさんにち/二十三日
24th	ni-jū-yokka	にじゅうよっか/二十四日
25th	ni-jū-gonichi	にじゅうごにち/二十五日
26th	ni-jū-rokunichi	にじゅうろくにち/二十六日
27th	ni-jū-shichinichi	にじゅうしちにち/二十七日
28th	ni-jū-hachinichi	にじゅうはちにち/二十八日
29th	ni-jū-kunichi	にじゅうくにち/二十九日
30th	san-jū-nichi	さんじゅうにち/ 三十日
31st	san-jū-ichinichi	さんじゅういちにち/三十一日
Quel jour du mois? (Quelle date?) nan-nichi? なんにち/ 何日		

6 JOURS (durée)

un jour **ichinichi** いちにち/一日

Combien de jours?

nan-nichi なんにち/何日

A partir de plus d'un jour, utilisez les mêmes mots que pour les mois cidessus.

7 JOURS DE LA SEMAINE

dimanche	nichiyōbi	にちようび/日曜日
lundi	getsuyōbi	げつようび/月曜日
mardi	kayōbi	かようび/火曜日
mercredi	suiyōbi	すいようび/水曜日
jeudi	mokuyōbi	もくようび/木曜日
vendredi	kinyōbi	きんようび/金曜日
samedi	doyōbi	どようび/土曜日
Quel jour?	nan-yōbi	なんようび/何曜日

8 MOIS DE L'ANNEE

1 janvier	ichigatsu	いちがつ/一月
2 février	nigatsu	にがつ/二月
3 mars	sangatsu	さんがつ/三月
4 avril	shigatsu	しがつ/四月
5 mai	gogatsu	ごがつ/五月
6 juin	rokugatsu	ろくがつ/六月
7 juillet	shichigatsu	しちがつ/七月
8 août	hachigatsu	はちがつ/八月
9 septembre	kugatsu	くがつ/九月

10 octobre	jūgatsu	じゅうがつ/十月
11 novembre	jū-ichigatsu	じゅういちがつ/十一月
12 décembre	jū-nigatsu	じゅうにかがつ/十二月
Quel mois?	nan-gatsu	なんがつ/何月

9 MOIS (durée)

1	ikkagetsu	いっかげつ/一か月
2	nikagetsu	にかげつ/二か月
3	sankagetsu	さんかげつ/三か月
4	yonkagetsu	よんかげつ/四か月
5	gokagetsu	ごかげつ/五か月
6	rokkagetsu	ろっかげつ/六か月
7	nanakagetsu	ななかげつ/七か月
8	hakkagetsu	はっかげつ/八か月
9	kyūkagetsu	きゅうかげつ/九か月
10	jikkagetsu	じっかげつ/十か月
?	nan-kagetsu?	なんかげつ/何か月

10 SEMAINES (durée)

1	isshūkan	いっしゅうかん/一週間
2	nishūkan	にしゅうかん/二週間
3	sanshūkan	さんしゅうかん/三週間
4	yonshūkan	よんしゅうかん/四週間
5	goshūkan	ごしゅうかん/五週間
6	rokushūkan	ろくしゅうかん/六週間
7	nanashūkan	ななしゅうかん/七週間
8	hasshūkan	はっしゅうかん/八週間
9	kyūshūkan	きゅうしゅうかん/九週間
10	jisshūkan	じっしゅうかん/十週間
?	nan-shūkan?	なんしゅうかん/何週間

11 ANNEES

(l'an et la durée)

Chiffre cardinal + **nen** ねん/年

12. SAISONS

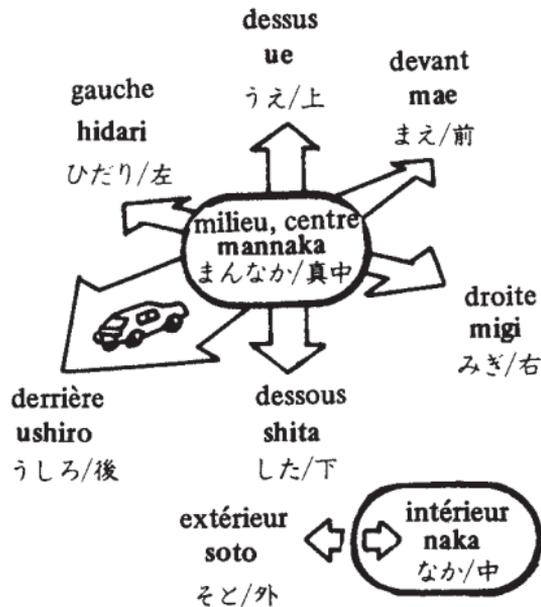
printemps	haru	はる/春
été	natsu	なつ/夏
automne	aki	あき/秋
hiver	fuyu	ふゆ/冬

13 MAINTENANT ET A CE MOMENT-LA

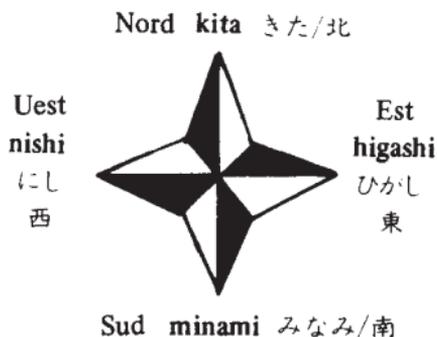
	[- dernier]	[ce -]	[- prochain]
jour	kinō きのう 昨日	kyō きょう 今日	ashita あした 明日
semaine	senshū せんしゅう 先週	konshū こんしゅう 今週	raishū らいしゅう 来週
mois	sengetsu せんげつ 先月	kongetsu こんげつ 今月	raigetsu らいげつ 来月
année	kyonen きょねん 去年	kotoshi ことし 今年	rainen らいねん 来年

avant	mae	まえ/前
maintenant	ima	いま/今
après	ato	あと/後

[4] POSITION



[5] LES POINTS CARDINAUX



[6] EXPRESSION DE LA QUANTITE

la moitié	hanbun	半分
un demi	nibun no ichi	二分の一
un tiers	sanbun no ichi	三分の一
un quart	yonbun no ichi	四分の一
une série	hitokumi	一組
une douzaine	ichidāsu	一タース

[7] TABLES DE CONVERSION

1 LONGUEUR (nagasa なかさ/長さ)

— équivalents approximatifs

1 mille (mairu マイル)	1.6 kilomètre
1 yard (yādo ヤード)	0.9 mètre
1 pied (fiito フィート)	0.3 mètre
1 pouce (inchi インチ)	2.5 centimètres

1 kilomètre (kiro キロ)	0.6 mille
1 mètre (mētoru メートル)	1.1 yard
1 mètre (mētoru メートル)	3.3 pieds
1 centimètre (senchi センチ)	0.4 pouce

2 POIDS (omosa おもさ/重さ)

— équivalents approximatifs

1 livre (pondo ポンド)	0.45 kilogramme
1 once (onsu オンス)	28 grammes

1 kilogramme (kiro キロ)	2.2 livres
1 gramme (guramu グラム)	0.04 once

3 TEMPERATURE (ondo おんど/温度)

Pour convertir les degrés centigrades (Sesshi) en degrés Fahrenheit, (Kashi), multipliez les degrés centigrades par 1, 8 et ajoutez 32.

Pour convertir les degrés Fahrenheit en degrés centigrades, il faut soustraire 32, aux degrés Fahrenheit et diviser par 1, 8.

[8] JOURS FERIES JAPONAIS

1 janv.	Nouvel an	Gantan	元旦 (げんたん)
Janv.*	Jour de l'accession à la majorité	Seijin no hi	成人の日 (せいじん)
11 fév.	Anniversaire de la fondation du Japon	Kenkoku kinenbi	建國記念日 (けんこくきねんび)
20 ou 21 mars	Equinoxe de printemps	Shunbun no hi	春分の日 (しゅんぶん)
29 avr.	Jour de la verdure	Midori no hi	みどりの日 (みどりの)
3 mai	Anniversaire de la promulgation de la Constitution	Kenpō kinenbi	憲法記念日 (けんぽうきねんび)
4 mai	Fête du peuple	Kokumin no kyūjitsu	国民の休日 (こくみん きゅうじつ)
5 mai	Fête des enfants	Kodomo no hi	子供の日 (こども)
20 juil.	Jour de la mer	Umi no hi	海の日 (うみ)
15 sept.	Fête des vieillards	Keirō no hi	敬老の日 (けいろう)
23 ou 24 sept.	Equinoxe d'automne	Shūbun no hi	秋分の日 (しゅうぶん)
Oct.*	Fête des sports	Tai'iku no hi	体育の日 (たいいく)
3 nov.	Journée de la culture	Bunka no hi	文化の日 (ぶんか)
23 nov.	Fête des travailleurs	Kinrō kansha no hi	勤労感謝の日 (きんろうかんしゃ)
23 dec.	Anniversaire de l'Empereur	Tennō tanjōbi	天皇誕生日 (てんのうたんじょうび)



*Le deuxième Lundi du mois (第2月曜日)

[9] SIGNES

Sortie de secours	hijōguchi	ひじょうぐち	非常口
Danger	kiken	きけん	危険
Entrée	iriguchi	いりぐち	入口
Sortie	deguchi	でぐち	出口
Défense de fumer	kin'en	きんえん	禁煙
Défense de photographier	satsuei-kinshi	さつえいきんし	撮影禁止
Défense d'entrer	tachi'iri-kinshi	たちいりきんし	立入禁止
Ouverture (dans l'ascenseur)	hiraku	ひらく	開
Fermeture (dans l'ascenseur)	shimaru	しまる	閉
Renseignements	annaijo	あんないじょ	案内所
Homme (pour homme)	shinshiyō	しんしやう	紳士用
	danshiyō	だんしやう	男子用
Femme (pour femme)	fujinyō	ふじんやう	婦人用
	joshiyō	じょしやう	女子用

INDEX

— A —

<p>accepter 40–41</p> <p>acheter 70–71</p> <p>(vouloir acheter une montre)</p> <p>acide 92–93</p> <p>addition 68–69</p> <p>adresse 42–43</p> <p>aéroport 50–51</p> <p>agrandissement 80</p> <p>aider 92–93</p> <p>aimer 72–73</p> <p>aimer 72–73, 90–91</p> <p>(Comment aimez-vous...)</p> <p>à la maison 92–93</p> <p>alcool 36–37</p> <p>alcool de riz (japonais) 81</p> <p>aller 42–43, 46–47</p> <p>allergique 56–57</p> <p>Allô 58–59</p> <p>ambulance 52–53</p>	<p>anglais 32–33</p> <p>annulation 44–45, 68–69</p> <p>antibiotique 56–57</p> <p>antidiarrhétique 78</p> <p>antigastralgie 79</p> <p>antigrippal 78</p> <p>antimigraineux 78</p> <p>appareil de photos 80</p> <p>appel 44–45</p> <p>appeler 86–87</p> <p>(Comment appelez-vous cela?)</p> <p>appeler un médecin 52–53</p> <p>après (chaque repas) 56–57</p> <p>argent 66–67</p> <p>arrêtez-vous 84–85</p> <p>arrêt 50–51</p> <p>arrêt de bus 30–31</p> <p>ascenceur 30–31</p> <p>aspirine 79</p> <p>attention 48–49</p>
---	---

à remporter	76–77	billet du train express	44–45
Au revoir	18–19	billet du train rapide	44–45
au premier étage	66–67	biscuit	81
Au secours	52–53, 84–85	blanc	74–75
automatique	80	blanchisserie	70–71
avant (chaque repas)	56–57	blessé	52–55
avoir (Avez-vous...?)	32–33	bleu	74–75
		boeuf	36–37
		boire	36–37
		boite aux lettres	64–65
		bon (temps)	92–93
		bon	94
		bonbon	81
		bonjour	18–19
		bon marché	72–73
		bonne nuit	92–93
		bon soir	18–19
		bon voyage	98–99
		bordereau du solde	68–69
		bouton	66–67

– B –

baguettes	34–37
banane	81
banque	30–31
bas	79
bien	70–71
bien (je vais bien)	18–19
bien (c'est bien)	82–83
bienvenu	88–89
bière	34–35, 81
bifteck	34–35
billet (billet de banque)	66–69

chinois	86–87	Comment-allez vous?	18–19
chocolat	81	Comment est-ce que vous	
cigarette	70–71	appelez cela?	86–87
ciseaux	80	Comment sentez-vous?	54–55
ciseaux à ongles (coupe-ongles)	79	Comment puis-je aller?	70–71
citron	81	Comment cela se prononce-t-il?	86–87
clair	74–75	Comment cela s'écrit-il?	86–87
coca cola	81	comment utiliser	66–67
code departemental	60–61	commande	32–33
code postal	64–65	commission	68–69
code secret (carte bancaire)	68–69	communication	60–61
cognac	81	communication en PCV	60–61
coin	42	communication internationale	60–61
colle	78	comprendre	86–87
colis	62–63	compte bancaire	68–69
collyre	79	compteur (des taxis)	42–43
combien de temps faut-il...	62–63	confirmation	68–69
Combien de pieces	56–57	constipation	78
Combien de fois	56–57	correction	68–69
Combien cela coûte	40–41	costume	79

couleur	74–75, 81	défense d'entrer	84–85
coupe de cheveux	82–83	défense d'entrer	48–49
couper	82–83	défense de fumer	48–49
courrier international	62–63	déinfectant	78
courrier normal	64–65	dent	54–55
court	72–73	dentifrice	79
couteau	34–35, 80	dépôt	68–69
cravate	79	déranger	90–91
crayon	78	dernier (bus)	50–51
cuiller	34–35	dernier	58–59
cuisine	92–93	descendre	50–51
cuisine chinois	36–37	destinataire	64–65
cuisine européenne	36–37	désolé	26–27
cuisine japonaise	36–37	détester	72–73

– D –

danger	84–85	développement	80
dangereux	86–87	diapositive	81
dans le train	46–47	diarrhée	54–55, 78
de	34–35	dictionnaire	78
		dictionnaire français-japonais	78
		dictionnaire japonais-français	78

différent	20–21
distributeur automatique de tickets . 78	
dîtes-moi	44–45
dix mille	68–69
donnez-moi	32–33
dos	54–55
douleur	54–55
drapeau	79
droit	42–43
droite (direction, côté)	42–43

– E –

eau	34–35
écrire	86–87
Ecrivez-moi.	98–99
élastique	78
emmenez-moi a (un endroit)	52–53
Enchanté	18–19
encore	24–25
encore une fois	24–25

encore plus	90–91
encre	78
enfant	94
Entendu	32–35, 42–43
en tout	76–77
entrée	88–89
entrer	88–89
enveloppe	64–65, 78
envoyer	76–77, 98–99
espagnol	86–87
espèce	40–41
estomac	54–55
étage	28–29
et (shampooing et mise en plis) . 82–83	
étudiant	22–23
Excusez-moi	24–27
expéditeur	64–65
exposition	80
exprès	64–65
épais	72–73

— F —

faim	90—91
femme	94
fenêtre	62—63
fer	80
fièvre	52—53
fil	80
fille	94
fil	94
filtre	80
fin	72—73
fonctionnaire	22—23
fort (goût)	92—93
fourchette	78
frais	92—93
fraise	81
français	34—35
frères et soeurs	94
froid (température)	92—93

— G —

gant	79
gare	30—31
gargarisme	79
gâteau	81
gauche (direction, côté)	42—43
glace	81
gomme	78
gorge	54—55
goût	90—91
grand	72—73
grand-père	94
grand-mère	94
grand frère	94
grande soeur	94
gris	74—75
guichet	68—69
guichet (pour train)	46—47

— H —

hamburger	34–35
haute tension	84–85
hôpital	30–31
hors service	44–45
hors taxe	76–77
horlogerie	70–71

— I —

ici	30–31
ici (par ici, s'il vous plaît)	32–33
incendie	84–85
inclus (compris)	40–41
indonesian	86–87
infirmière	22–23
ingénieur	22–23
Il n'y a pas de quoi.	26–27
intestin	54–55
intéressant	98–99
interrupteur	28–29

instructeur	22–23
-----------------------	-------

— J —

japonais	86–87
jardin	92–93
jaune	74–75
J'aimerais	74–75
Je ne le veux pas	74–75
Je prends ceci	74–75
Je suis perdu	84–85
Je suis désolé	26–27
je ne mange pas de	36–37, 90–91
joli	92–93
journal	78
jupe	79
jus de fruit	81
juste (C'est juste)	20–21

— K —

kaki	81
----------------	----

— L —

là	30–31
là-bas	28–29
la ligne est occupée	60–61
lait	34–35, 81
laxatif	78
léger	72–73
léger (permanente)	82–83
légume	36–37
lentement	24–25
lequel (laquelle)	74–75
lettre	64–65
lettre (caractère)	86–87
ligne privée	46–47
lire	86–87
livraison	76–77
livre	78
livrairie	70–71
livre étranger	46–47
livret de banque	68–69

long	72–73
lourd	72–73

— M —

M. (Mme, Mademoiselle)	20–21
machine	66–67
mandarine	81
magasin de chaussures	70–71
magasin	70–71
magasin d'appareils de photos	70–71
magnétophone	80
magnétoscope	80
manger	36–37
maison	92–93
malade	52–53
malais	86–87
mandat postal	64–65
mari	94
manteau	79
matin	56–57

médecin	22–23, 52–53
médicament	56–57
melon	81
mère	94
Merci	26–27
méto	46–47
mettre dedans	50–51
micro	80
mil	68–69
mise au point	80
modèle	82–83
moment agréable	98–99
moment (un moment)	40–41, 58–59
moment (pour le moment)	58–59
monnaie	40–41, 58–59, 66–67
monnaie	50–51
montant	68–69
monter	88–89
montre	70–71
montrez-moi	72–73

– N –

N'avez-vous pas...?	72–73
négative	81
neuf	72–73
noir	74–75
noir et blanc	81
nom	22–23
non	20–21
non, merci	34–35, 74–75, 90–91
nouille	80
numéro	60–61
numéro de téléphone	60–61
numéro direct	60–61

– O –

objectif	80
objectif zoom	80
objets trouvés	84–85
occupé (la ligne est occupée)	60–61
oeil	54–55

oeuf	36–37	Par ici, s'il vous plait	32–33
omlette	34–35	parler anglais	86–87
opticien	70–71	parler en anglais	58–59
orange (couleur)	74–75	Pas de quoi	98–99
oreille	54–55	passport	24–25, 84–85
oublier	46–47, 84–85	passer par	50–51
oui	20–21	pastèque	81
ouvre-boîte	80	pays	22–23
(bouteille, boîte de conserve)		pêche	81
où	28–31	pectoral	78
Où suis-je?	28–29	peu (un peu)	76–77, 82–83
		peigne	79
		pellicule	81
		père	94
		perdre	46–47, 84–85
		(perdre son ticket)	
		petit	72–73
		petit frère	94
		petite soeur	94
		pharmacie	30–31

– P –

panne	84–85
pantalon	79
pantoufles	79, 88–89
papeterie	70–71
papier lettre	64–65, 78
par avion	62–63
par bateau	62–63

pharmacie	70–71	profession	22–23
photo	98–99	portefeuille	84–85
pièce	92–93	poste	60–61
pièce de monnaie	68–69	poulet	36–37
pile	80	poulet frit	86–87
piqûre	56–57	pour (destination)	46–47
place libre	48–49	pour enfant	79
place réservée	48–49	pour femmes	79
plan	78	premier (bus)	50–51
plat	36–37	préférer	74–75
plein	50–51	prendre (un médicament)	56–57
police	84–85	Prenez	26–27, 90–91
porc	36–37	prix	42–43, 50–51
Pourriez-vous patienter? (poli)	40–41	professeur	22–23
point de vente (magasin)	70–71	Puis-je avoir votre	84–85
poisson	36–37	Puis-je vous aider?	32–33
poitrine	54–55	pull	79
poivre	34–35		
pomme	81		
prochain	42–43, 48–51		

– Q –

quel (quai)	44–47
-----------------------	-------

— Q —

quel (quai)	44—47	rasoir électrique	80
Qu'est-ce que cela veut dire?	86—87	réception	30—31
Qu'est-ce que vous avez?	52—53	recommandé	64—65
Qu'est-ce qu'il y a?	84—85	reçu	40—41
Qu'est-ce que vous en pensez?	72—73, 90—91	réémission	81
Qu'est-ce que vous voulez?	34—35	réparation	81
quelle heure	92—93	repas	56—57
quelle sorte de (viande)	36—37	restaurant	28—29
quelque chose à boire	34—35	retirage	81
Qui est a l'appareil, s'il vous plait?	58—59	retourner	76—77
quai (à la gare)	44—45	retrait	68—69
quand	56—57	revue	78
		rhume	78
		riz avec du curry	34—35
		rond	72—73
		rouge	74—75
		rouge à lèvres	79
		rose	74—75

— R —

radio	80
rappeler	58—59
rasoir	79

— S —

salarié	22–23	se lever	92–93
salé	92–93	serré	82–83
salle à manger	92–93	service	40–41
salle de bains	92–93	serviette	34–35
salon	92–93	serviette	79, 92–93
salon de coiffure (femme)	82–83	signature	40–41, 66–67
salon de coiffure (homme)	82–83	se sentir mal	52–53
sandwich	32–33	shampooing et mise en plis	82–83
sauce	34–35	signifier	86–87
sauce de soja	34–35	(Qu'est-ce que cela signifie?)	
savoir (Savez-vous ...)	70–71	s'il vous plaît	24–25
savon	79	soif	90–91
scotch	78	soir	56–57
séchoir	80	sortie	46–47
sédatif	79	sortie de secours	48–49
se dépêcher	42–43	sorti (il est sorti)	58–59
se faire brûlé	52–53	sortir (ne pas sortir)	66–67
sel	34–35	sombre	74–75
se laver (lavage)	92–93	sommeil	92–93
		somnifère	79

souvenir	88–89	thé anglais	34–35
spaghetti	32–33	ticket (dans des restaurants) . . .	34–35
sparadrap	79	ticket avec le numéro de la zone	50–51
se raser	82–83	timbre	62–63
stagier	22–23	tirage sur papier	81
station de taxis	42–43	Thaïlande	22–23
stylo	78	thaïlandais	86–87
sylo à bille	78	thermomètre	79
sucré	34–35	toilettes	28–29, 92–93
sucré	92–93	tomate	81
supermarché	40–31	Tournez à (droite)	42–43

– T –

taux de change	66–67	tounre-disques	80
taxe	40–41	tournevis	80
téléphone	28–29, 60–61	toutes les 3 heures	56–57
téléphone public	60–61	toux	78
télévision	80	Très heureux de vous voir.	18–19
tête	54–55	trépied	80
thé	34–35, 81	trombone	78

– U –

Un moment (non poli)	58–59
utiliser (comment utiliser)	44–45

– V –

vendre	70–71
venir	88–89, 98–99
venir de	22–23
ventre	54–55
vert	74–75
vertige	54–55
Veillez vous asseoir (poli)	92–93
viande	36–37
vieux	72–73
visite	98–99
violet	74–75
vitamine C	79
vite	52–53
(le) voilà	24–25
volé	84–85

voleur	84–85
vomir (avoir envie de vomir)	54–55
vouloir	70–71, 74–75
Vous vous trompez du numéro.	58–59

– W –

whisky	81
------------------	----

監 修 国際協力事業団 研修事業部
日本語テキスト編纂専門部会
委員長 木 村 宗 男 (日本語教育学会 副会長)
委 員 小 出 詞 子 (国際基督教大学 教授)
齋 藤 修 一 (慶応義塾大学 教授)
川 瀬 生 郎 (東 京 大 学 教 授)

編集・執筆 国際協力サービス・センター
業務第二部 日本語研修室
加 藤 清 方

協 力 同日本語研修室
山田 基久 仙名 怜子 飯島 昭治
藤田 昌志 阿部 敏子

CONVERSATION SIMPLE EN JAPONAIS (フランス語版)

昭和61年 3月25日 初版発行
令和 6年 3月31日 第39刷

独立行政法人 国際協力機構

〒100-0004 東京都千代田区大手町一丁目4番1号
竹橋合同ビル

(非売品)

電話 (03)5226-3119